



NOVA ГАЗЕТА

№41(349) Жовтень 29, 2015, Нью-Йорк

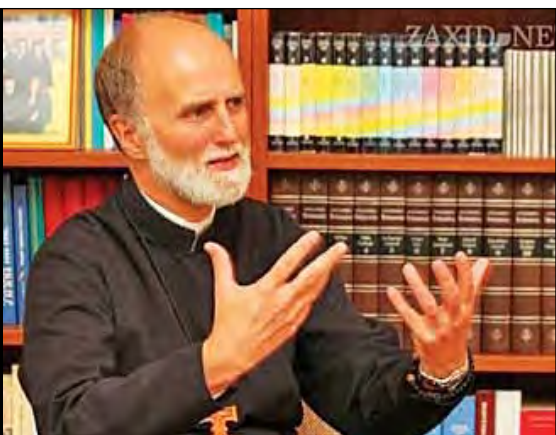
№41(349), October 29, 2015, New York

ВИБОРИ-2016



**РЕСПУБЛІКАНСЬКІ ТЕЛЕДЕБАТИ-3:
НАГОЛОС НА ЕКОНОМІЦІ** **СТОП. 9**

СЛОВО ПАСТИРЯ



**ВЛАДИКА ҐУДЗЯК ПРО ВТРАТУ
ДОВІРИ ТА СИНДРОМ СТРАХУ** **СТОП. 16**

У ГРОМАДІ



**«ЗОЛОТИЙ» ЮВІЛЕЙ 42-ГО ВІДДІЛУ
ООЧСУ НА ЛОНГ-АЙЛЕНДІ** **СТОП. 15**

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



**ВЕЛИКА РІКА ПІД ОПІКОЮ
ВЕЛИКОГО СВЯТОГО** **СТОП. 20-21**

МІСЦЕВІ ВИБОРИ - ЯК ЛАКМУСОВИЙ ПАПІР



СТОП. 6-7



**Happy
Halloween!**

СТОП. 10

АКАДЕМІЯ СВ.ЮРА
запрошує українську громаду
на осінню забаву

«Михайлівський Вечір»

У суботу, 21 листопада 2015
о 9:00 год.вечора

Забавляють: Люба і Микола
Гурт «ОБЕРЕГИ»

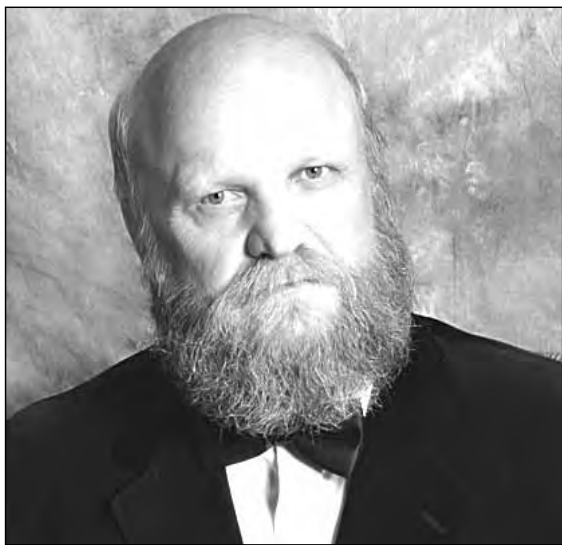


у шкільній залі:
215 East 6th Street, New York
ВСТУП: \$30.00
у вартість квитка входить:
пляшка(1)вина на столі, солодке та кава

Замовлення столів за телефонами:
212-473-3323(вдень)
або 646-327-1693(ввечері)

Під час забави продаватимуться смачні українські страви:
борщ, голубці, вареники та солодке





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Днями голова управи Організації оборони чотирьох свобод України (ООЧСУ) Степан Качурак привіз нам записи виступів та фотографії, зроблені на урочистостях з нагоди 50-ліття 42-го відділу цієї організації, яка об'єднує патріотичних українців Лонг-Айленда.

На тих світлинах я впізнав своїх давніх приятелів – подружжя Катерину й Мирона Мицьо. Це воістину легендарні люди в нашій громаді. Він багато років карався за любов до України в сибірських концтаборах, вона все своє життя жила для України й Україною. Сьогодні це вже літні люди, але вони й далі по-молодечому живуть інтересами нашої громади, запалюють на добрі справи молодь, навчають її по-справжньому любити Україну й жити в ім'я її свободи.

Роздивляючись цих красивих людей на фотографії, задумався: а чи є в нашій громаді інституція чи бодай добрі люди, які подбають про цих подвижників, якщо старість позбавить їх можливості бути активними? Вже сьогодні пан Мирон пересувається з допомогою інвалідного візка, пані Катерина ще тримається, але роки вже і їй нагадують, скільки їй за плечима. І сам собі відповісти немає. Наші старші люди в ситуації, коли вони вже не можуть навіть самотужки ходити, фактично кинуті напризволяще. Немає ані відповідної служби опіки в нашій громаді, ані українського старечого дому. І змушені доживати віку деякі колишні активісти нашої громади в чужинському старечому домі, де не чути ані української мови, ані української молитви. Чому так?

За багато років існування української громади в США проект створення українського старечого дому виринав не один раз. І кожного разу закінчувався нічим – то грошей не вистачало, то бажання цих займатися, а то й того, й іншого. І разом з тим наша громада зуміла зібрати на такі проекти, як розбудова Києво-Могилянської академії чи Українського Католицького Університету мільйони. Колишній ректор Могилянки В.Брюховецький розповідав мені, з яким ентузіазмом українці закордоння збирали гроші на академію. Й назбирали їх стільки, що саме на ці гроші фактично було відроджено славу Могилянку. Чому ж тоді ми не можемо назбирати коштів на свої тутешні потреби? Причому йдеться ж про святе – опіку над нашими найстарішими людьми, які віддали громаді найкращі роки й здоров'я.

Завжди дивуюся, які масштабні проекти під силу таким нашим громадським організаціям, як Союз українців Америки. Вони здатні гори з місяця зрушити. Чому ж тоді ніхто не поставив на порядок денний питання допомоги тим, хто залишився на старість німічним і самотнім. Адже допомогти таким людям – найперше завдання тих, хто молодий і сильний.

Одного разу я побував у старечому домі, де відвідував земляка. Старий втратив єдиного сина (він загинув в авіакатастрофі), дружина його давно померла від раку і він залишився сам-на-сам з немічною й своїми проблемами. Добрі люди відвезли його до старечого дому. Там за послуги й право жити та лікуватися переписали на державу його дім і всі його статки. Старенький, коли бачив мене, гірко плакав і все приказував: «Мені б серед своїх хоч день побути, серед українців». Але так і не судилося йому побути серед своїх. Він помер серед байдужих чужинців. Навіть лягти в землю, як хотів, не судилося. Його тіло спалили, а прах дець поховали.

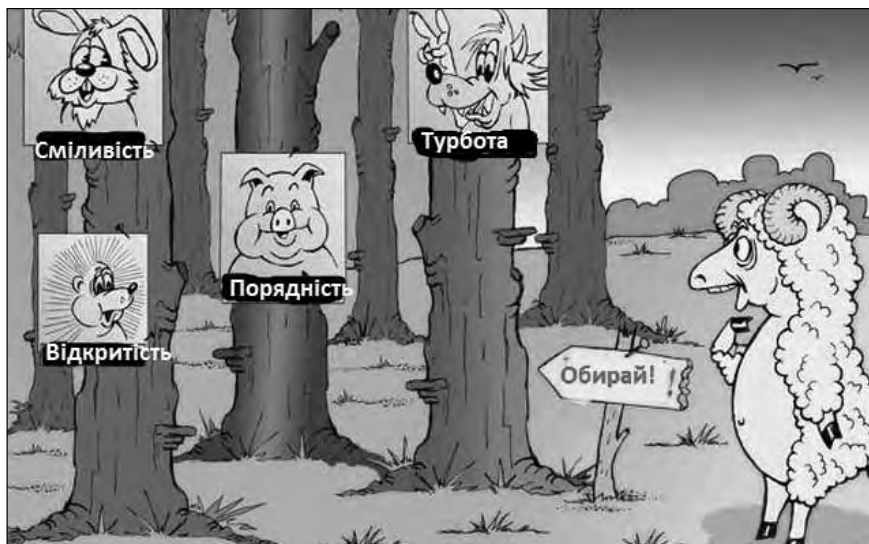
Хтось з великих сказав, що ступінь цивілізованості громади чи народу визначається за тим, як вони ставляться до малих і старих. Нам треба терміново ставати цивілізованими, бо ціле покоління тих, хто створив і розбудував для нас українську Америку, дожило до критичних років. Допомогти їм відчувати себе й далі своїм серед своїх – наше нагальне завдання.

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Вибори є альфою і омегою західних уявлень про демократію. Залежно від того, наскільки формально бездоганно вони відбуваються в тій чи іншій країні, Захід вирішує, визнати її демократичною чи ні. Результат тут сприймається як менш важливий за процес, головне форма, зовнішні ознаки. Отже, вибори – це священна корова західної цивілізації.

Хоча, як засвідчує історія, ця ідеальна процедура здійснення народовладдя може викликати глибоко антидемократичні наслід-



ВИБОРИ – ПАНАЦЕЯ?

ки. Досить лише згадати досвід Німеччини 30-х років минулого століття, де триумф НСДАП, нацистської партії, стався в кращих електоральних традиціях Заходу внаслідок демократичних, рівних, справедливих, прозорих та інших виборів. Однак цей факт досі ніяк не зашкодив ідеалам електоральної демократії. Вибори понад усе, вибори за будь-яку ціну, вибори скрізь і завжди. Ніяких інших механізмів здійснення народоправства не пропонують.

На відміну від монархів, які походять з дуже вузького кола осіб – зазвичай, королівської родини – диктатори можуть прийти до влади з будь-якої верстви населення. Втім, їхня переможна коаліція, як правило, дуже невелика, їхню владу забезпечує доволі обмежена група людей. Для порівняння: у Великій Британії кількість коаліції виборців, які приводять політиків до влади (так званий селекторат), становить, зазвичай, 25%, а у Сполучених Штатах – більше 30%.

Варто в будь-якій країні провести щось схоже на чесні вибори – і це вже свято демократії, хоча насправді все далеко не так. Ті процедури аж ніяк не гарантують суспільного поступу, заміну гіршого кращим, нерідко все буває навпаки. У Єгипті останні вибори привели до влади ісламістів «Братів-мусульман». Захід плескав у долоні й захоплювався тамтешньою «демократією» (як і після «арабської весни»). Але чомусь невдовзі в цій країні за президента-ісламіста Мурсі почалися ексцеси проти єгипетських християн, проти європейців і голосно залунали заклики розібратися з Ізраїлем. Вакханалії поклали край єгипетським генералам, однак дуже недемократично, військовим переворотом.

Лінійні, одномірні західні уявлення про норму й демократію часто-густо на просторах планети не спрацюють.

Наприклад, ситуація в Сирії була б стабільнішою, якби президент США Барак Обама не піддався на

умовляння Путіна не проводити проти режиму сирійського диктатора Башара Асада наземної воєнної операції, що дала б сунітській опозиції можливість опанувати політичні процеси в країні. Тепер становище в Сирії є набагато гіршим, і Європа це вже відчула на собі у вигляді безпрецедентної навали мігрантів з Близького Сходу.

Вибори – це суто формальна процедура, що може встановлювати владу реакційних і мракобівських сил. Чи всякий вибір варто оголошувати зразком демократичних властивостей? Воля народу далеко не завжди є священною. Саме тому в багатьох країнах заборонено проводити референдуми, наприклад, про скасування податків, бо тут така воля відома ще задовго до початку голосування, адже зрозуміло, що краще податки не платити, ніж платити...

Коли сьогодні лідери Німеччини й Франції Ангела Меркель і Франсуа Олланд викручують Україні руки, вимагаючи виборів на окупованих Росією та її маріонетками територіях Донецької й Луганської областей, вони сприяють аж ніяк не демократії, а легімізації іноземної окупації, деспотизму й терору. Бо що таке вибори в зоні війни, де тисячі озброєних терористів і російських військовиків унеможливають за фактом будь-які демократичні процедури, де не діє право як таке (його давно й повністю заступило насильство), де без суду й слідства людей знищують і кидають до катівень?..

По Другій світовій війні американці, британці й французи ще тверезо усвідомлювали реалії, тому вибори в окупованій Німеччині було відтягнуто аж до 1949 року (інакше абсолютна більшість населення знову обрала б нацистів). А чотири роки дуже активно проводили денацифікацію на всіх рівнях, забороняли діяльність нацистських структур, партії та окремих діячів попереднього режиму, закривали відповідні газети й радіостанції, карали нацистських

злочинців тощо. І лише після всього цього... А ситуація у так званих ДНР і ЛНР сьогодні значно гірша, ніж у так званій Тризонії (американська, британська й французька зони окупації Німеччини) наприкінці 1945 року. Оскільки Росія принципово не дозволяє Україні контролювати 400 кілометрів свого кордону зі східним сусідом, а Меркель і Олланд на цьому не наполягають, РФ може забезпечити псевдовибори в ДНР і ЛНР будь-якою кількістю виборців з територій сусідніх з Україною Білгородської, Ростовської, Воронізької та інших областей.

Останнім часом «рошенівська» влада України дуже рекламує місцеві вибори, що нібито повинні щось вирішити. Проте за 24 роки незалежності в країні відбулася купа вселяких виборів, Україна виходила з одних перегонів і входила до інших. А демократичного «раю» як не було, так і немає...

Місцеві вибори в Україні, які відбулися 25 жовтня, також нічого не дадуть, крім дестабілізації обстановки в регіонах, реваншу людей і партій, що уособлюють кланово-олігархічну систему. Чи не на кожних виборах нас закликають рятувати Україну і боронити незалежність. І це, звісно, спекуляція – давати людям віру і надію лише для того, щоб здобути голос виборця. Мабуть, тому сьогодні ми до певної міри заручники часу, поточного моменту. В Україні за відсутності незалежного й непідкупного суду, за відсутності некорумпованої прокуратури й слідчих органів, за браком справжніх реформаторів «на горі» можна проводити скільки завгодно виборів із будь-яким результатом. Зміни не відбудуться.

Вибори – це не панацея і не політична філософія, а лише соціальний механізм із доволі обмеженими можливостями.

Ігор Лосєв,
доцент Києво-Могилянської академії
Карикатура В. Сушка

УКРАЇНА І СВІТ

Впливова американська газета **The New York Times** присвятила статтю зриву виборів у Маріуполі та Красноармійську. «Сподівання на те, що місцеві вибори могли б дещо змістити акцент з воєнного напруження на відносну безпеку політики, не виправдались, коли виборці прийшли тільки для того, щоб не знайти бюлетенів», – пише автор.

Автор вважає, що хоч українська влада й заявила, що бюлетені були бракованими, і часу друкувати нові вже не було, тут чітко простежується політичний підтекст. «Критики цього рішення відразу звер-

День виборів у статті називають «днем розчарування» – як для активної верстви суспільства, активістів, так і для простих людей. Саме цим і пояснюють низьку явку (46,62%).

Деякі з тих, хто все ж прийшов на вибори, показово голосували проти чинної влади. Автори наводять слова однієї з мешканок Києва, яка голосувала за Опозиційний блок, аби «послати повідомлення» Порошенку: «Який сенс у свободі, якщо ти не можеш купити хліба».

Падіння рівня життя більшості громадян справді безпрецедентно значне за короткий відрізок часу президентства Петра Порошенка. Зафіксовані Держстатом



Олігархи як диригували виборами в Україні, так і далі диригують

ОЛІГАРХИ ЗНОВУ ЛЯЛЬКОВОДЯТЬ

Світ про місцеві вибори в Україні

нули увагу на те, що за екзит-полами в місті лідирувала політична партія, що була організована рештками колишньої проросійської влади у вигляді так званого Опозиційного блоку», – йдеться в статті.

Автор наводить слова Порошенка про те, що вибори в Маріуполі та Красноармійську були перенесені, оскільки там, очевидно, готувались повномасштабні фальсифікації. «Оскільки політичні сили звинувачують одна одну, стає очевидно, що причина скасування політична, а зовсім не в друкарській помилці. Так людей у цих містах позбавили можливості проголосувати», – підсумовує автор.

Ще одна не менш впливова американська газета **The Washington Post** вважає, що місцеві вибори в Україні стали ілюстрацією того, наскільки великий вплив в українському суспільстві мають олігархи. Вони ж водночас стали перевіркою сили урядового апарату президента Петра Порошенка.

У зриві виборів в Маріуполі видання звинувачує всіх відомого донецького олігарха Ахметова: «Голосування в ключовому портовому місті на Донбасі згорнули в останню хвилину – напруження там зростало через вплив Ріната Ахметова, найбагатшої людини України, чия індустріальна власність є двигуном економіки Маріуполя».

Тепер Опозиційний блок може використати відмову окружної виборчої комісії приймати бюлетені, надруковані на приватному підприємстві, що належить Ахметову. «Представники Опозиційного блоку вже заявили, що влада перенесла вибори в Маріуполі, оскільки побоюється нищівної поразки. Але вплив Ахметова нікуди не подінеться», – зауважують автори.

у вересні 2015 року 51,9% зростання споживчих цін до відповідного місяця 2014-го та 78,5% до того ж місяця 2013 року – це лише верхівка айсберга через особливості методології та споживчого кошика, які використовує статистичне відомство. Натомість індексація заробітних плат та пенсій більшості громадян за той же період була в рази меншою. Наступного року з огляду на прогнозовану інфляцію ще принаймні в 25-30% і значно нижчі темпи запланованої індексації доходів розрив між цінами та доходами продовжить посилюватися на тлі скорочень бюджетних видатків.

Причому основний удар приймає та частина громадян, середні доходи яких вищі у півтора-два рази за давно не адекватні реалії мінімальну заробітну платню (1378 грн) та пенсію (1074 грн). Вони активно позбавляються пільг і приречені на стрімке зuboжіння без належної державної підтримки навіть тоді, коли отримують доходи нижчі так званого фактичного прожиткового мінімуму. Наприклад, у вересні цього року цей офіційний показник, що регулярно визначається Мінсоцполітики, становив 2686 гривень для працездатних, 2925 гривень для дітей віком від 6 років та 2100 гривень – для пенсіонерів).

Окрім того, наразі влада намагається балансувати між протилежними таборами (радикальним та реакційно-консервативним) за принципами або «і вашим, і нашим», або «ані вашим, ані нашим». Однак, як показує досвід нової української історії, такий підхід не спрацює в умовах максимально поляризованого українського суспільства та незавершеної революції. У кри-

тичний момент такий політичний шпигат загрожують оголити усю свою нестійкість і виявити, що владі фактично ні на кого спертися. Понад те, цілком ймовірним є сценарій неформалізованого, але синхронізованого виступу проти неї обох таборів. Спроби такого балансування команди Ющенка зіграли фатальну роль в його політичній долі. Чи пам'ятає про це Петро Порошенко?

Німецьке видання **Die Welt** зауважує, що на Сході України все ще ведуть боротьбу старі еліти. Це дещо нівелює ту вагу, яку в Україні надавали місцевим виборам: їх вважали останнім етапом повного перезапуску владної системи, проте цього не сталося. Хоча інституційно вони все ж дуже важливі, адже обрані місцеві громади повинні отримати більше влади. «Самоуправління повинне стати ефективнішим, а централізована система управління, спадок Радянського Союзу, по трохи відходить в минуле», – пише автор.

Але вже можна побачити, що ці очікування не справдились повною мірою. «Перші результати виборів показують, що очікуваний перезапуск у обох напрямках вдавсь лише частково. Виборча кампанія була, як ніколи, популістською і не відповідала потребам українців, які після революції сподівались на нову політичну культуру», – наголошується в статті.

До цього варто додати численні проблеми в організації виборів. «Півтора мільйона внутрішньо переміщених осіб з Криму та Донбасу не змогли проголосувати на новій території проживання. Це плюс до зриву виборів у двох містах підконтрольного Україні Донбасу: Красноармійську та Маріуполі», – додає автор.

«На популістській хвилі багатьом представникам старої влади вдалось пройти до органів місцевого самоврядування. Наприклад, одіозний Гепа – Геннадій Кернес, колишній член Партії регіонів, противник Майдану, за екзит-полами набирає 59,3% голосів», – підсумовує автор.

У німецькому виданні **Sueddeutsche Zeitung** провели паралель між місцевими виборами та другою річницею Майдану, що вже не за горами. «Вибори припали на час крихкої рівноваги в Україні між громадянським суспільством та старими елітами. Тепер революційні події зими 2013-2014 років можна оцінювати в історичній перспективі. З цієї перспективи варто зауважити, що молоде покоління в хаотичний час неспокою та війни втрапило свій шанс об'єднатись і створити нові партії. Натомість вони розчинились в чинних олігархічних структурах», – підкреслюється в статті.

Автор зауважує, що не варто чекати на результати виборів одразу, але вони можуть бути помітні в перспективі. Нові старі політичні сили, представлені президентом та прем'єр-міністром, повинні лише не заважати змін, а для цього потрібно йти на контакт із суспільством. «З часів Януковича є багато покращень. Країна змінюється, вона мусить змінюватись – економічно, морально, національно, – якщо хоче пережити цей період. Вона стала відкритішою, більш самокритичною. Для продовження цього процесу активісти громадянського суспільства повинні кинути виклик системі», – резюмує автор.

Польські журналісти з видання **Rzeczpospolita**, хоч і були зосереджені на виборах до власного Сейму, не оминували увагою також і місцеві

вибори в Україні. Висновки невтішні: Україна досі залишається країною олігархів, і місцеві вибори, схоже, це не змінять.

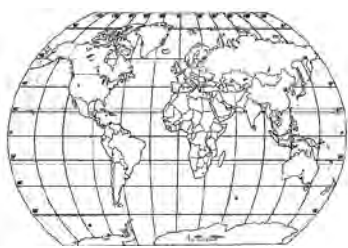
Основна ідея статті про українські вибори в тому, що вибори були невдалими для нині чинної української влади. На виборах виграла «Солідарність» Петра Порошенка, але йому не варто дуже радіти з цього приводу, вважає автор.

Натомість неочікувано успішним день виборів став для Опозиційного блоку – недобитків з Партії регіонів. Автор вбачає кілька причин цього: важка економічна ситуація, за якої доходи населення вже вчетверо менші, ніж у Польщі; Донбас досі не повернуто Україні, попри 85 тисяч солдатів, які Порошенко послав на фронт (годі вже й говорити про Крим). «Але найважливіше – влада не спромоглась обмежити вплив олігархів у регіонах – саме тому їхні кандидати виграла на більшості округів», – підсумовується в статті.

Висновки, які роблять оглядачі провідних світових ЗМІ, невтішні не тільки для Петра Порошенка та його політичної сили, а й для українського суспільства загалом. Вибори 25 жовтня засвідчили, що Україна так і не вибралася з болота януковичізму. Нові політики, які після Революції Гідності ледь не божилися перед народом, що віддадуть усі свої вміння й сили задля того, аби Україна стала, нарешті, багатою й щасливою, дірвавшись до влади, почали робити те саме, що робив Янукович, – набивати власні кишені. Розчарований народ відреагував на це з допомогою єдиного доступного для нього важеля – проігнорував вибори, адже в них взяло участь менше половини тих, хто мав право голосу.

Підготував
Віталій Рибак

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



В Афганістані, Пакистані та Індії триває подолання наслідків землетрусу та пошук потерпілих. У списках загиблих вже 360 імен, понад 2 тисячі осіб поранено. Найбільше внаслідок землетрусу постраждала долина Сват на півночі Пакистану.

Рятувальні команди, які скидають потерпілим гуманітарну

ЗЕМЛЕТРУС В ПАКИСТАНІ, АФГАНІСТАНІ ТА ІНДІЇ

допомогу з гелікоптерів, ще не дісталися найвіддаленіших гірських регіонів, деякі з яких контролює Талібан, тож повну картину руйнувань ще не встановлено.

Всесвітня організація охорони здоров'я (ВООЗ) стурбована погіршенням санітарно-епідеміологічної ситуації: «Окрім безпосередньо травм, ми очікуємо інші ризики: спалах інфекційних захворювань, спричинених якістю води: діарея, дизентерія, гепатити А і Е, гострих респіраторних інфекцій, інфекцій через брак вакцинації, таких як кір, корюш, правець, тощо. Також будуть посттравматичні стресові розлади, малярія і таке інше».



Унаслідок землетрусу в горах Гіндукуша загинуло майже 400 осіб, понад 2 тисячі осіб поранено. Кількість жертв зростає

У понеділок, 26 жовтня, підземні поштовхи потужністю

до 7,5 бала сколихнули одразу три країни регіону – Паки-

стан, Афганістан та Індію. Поштовхи відчувалися і в інших азійських країнах. Епіцентр зареєстрували на великій глибині під гірською системою Гіндукуш в Афганістані. Серед жертв стихії 12 школярів, яких затоптали під час паніки в школі. Їх поховали у вівторок, 27 жовтня.

Тим часом, стало відомо, що таліби запросили благодійні організації спрямувати гуманітарну допомогу до регіонів Афганістану та Пакистану, що постраждали внаслідок землетрусу. Керівництво Талібану також наказало своїм бійцям долучитися до допомоги потерпілим.

ХВИЛЯ МІГРАНТІВ МОЖЕ ПОТОПИТИ ПАРТІЮ АНГЕЛИ МЕРКЕЛЬ



Ліберальна політика Ангели Меркель стосовно мігрантів може обійтися їй та її партії різкою нестачею голосів під час виборів до Бундестагу

Прем'єр-міністр Баварії Хорст Зеєгофер розкритикував канцлера Німеччини Ангелу Меркель за її політику щодо біженців.

Як відомо, Зеєгофер вже неодноразово переконував Меркель накласти обмеження на кількість прохачів притулку в Німеччині і навіть погрожував подати до суду на федеральний уряд з цього приводу. Цього разу в інтерв'ю місцевим ЗМІ він звинуватив Австрію в нездатності координувати наплив біженців на своїх кордонах з Баварією.

«Така поведінка Австрії шкодить добросусідським відносинам. Не можна так поводитися один з одним», – сказав Зеєгофер, додавши, що Меркель повинна поговорити з канцлером Австрії, щоб змусити сусідню країну зупинити потік біженців.

За словами Зеєгофера, у Меркель є час до неділі, 1 листопада, щоб відреагувати на його прохання уповільнити прибуття осіб, які шукають притулку. «Якщо цього не станеться, ми повинні розглянути інші варіанти, які в нас є», – сказав він, не

уточнюючи, що саме мається на увазі.

Нагадаємо, раніше повідомлялося, що рівень підтримки партії канцлера Німеччини Ангели Меркель упав до трирічного мінімуму на тлі міграційної кризи.

Тим часом, ситуація з біженцями в Європі ускладнюється. Лише за кілька днів після самміту, де країни ЄС пообіцяли не вдаватися до жодних заходів в односторонньому порядку, Австрія оголосила, що збирається збудувати так звані «технічні бар'єри» на східному кордоні, аби контролювати потік новоприбульців.

Міністр внутрішніх справ Австрії Йоганна Мікль-Ляйтнер уникла слова «мур», але пояснила, що так звані «бар'єри» мають фізично стримувати мігрантів. «Звичайно, ми не побудуємо мур уздовж усього кордону з Угорщиною та Словенією, 700 кілометрів муру – це нереально. Але ми маємо бути готові вжити заходів на обох ділянках кордону, зокрема, мати конструкції, що контролюватимуть доступ чужинців до нашої країни».

ПОЛЬЩА: ПЕРЕЗАВАНТАЖЕННЯ ВЛАДИ

У Польщі Центральна виборча комісія оголосила офіційні результати парламентських виборів, які відбулися в неділю, 25 жовтня, згідно з якими консервативна партія «Право й справедливість» уперше в історії країни зможе самостійно сформувати уряд. За цю політичну силу під керівництвом Ярослава Качинського проголосувало 37,58 відсотків виборців – це 335 мандатів у Сеймі з 460 депутатів, що означає можливість самостійного формування уряду. Явка на виборах становила 50,92%.

На другому місці – правляча нині партія «Громадянська платформа» – 24,09%. Її лідер, нинішній прем'єр-міністр Польщі Єва Копач, буде змушена перейти в опозицію. Крім того, депутатські мандати отримали представники «антисистемного» руху «Кукіз 15» (8,81%), ліберальної Сучасної партії Ришарда Петру (7,6%) та Селянської партії (5,13%).

У верхній палаті парламенту – Сенаті – більшість також



Ярослав Качинський та новий прем'єр-міністр Польщі Беата Шидло проведуть прагматичну внутрішню та зовнішню політику

отримала «Право й справедливість» (61 мандат зі 100). Тепер, згідно з Конституцією, президент Польщі Анджей Дуда має упродовж місяця призначити дату засідання Сейму, під час якого нинішній уряд офіційно подасть у відставку, а потім президент доручить партії, що перемогла на виборах, створити уряд.

Новим прем'єр-міністром Польщі стане 52-річна Беата Шидло. Протягом 10 років вона

є депутатом польського Сейму від партії «Право й справедливість». На перший план пані Шидло вийшла навесні цього року, коли очолила передвиборчу кампанію свого однопартійця Анджея Дуди, що завершилася його перемогою на президентських виборах. Завдяки її зусиллям Дуда, хоч і з невеликою перевагою, але все ж обійшов тодішнього президента країни Броніслава Коморовського.

ПЕРЕРОБЛЕНЕ Й ЧЕРВОНЕ М'ЯСО – КАНЦЕРОГЕНИ?

Міжнародна агенція з дослідження раку попереджає: перероблене м'ясо на кшталт шинки чи ковбаси є канцерогеном. Про це йдеться в прес-релізі, оприлюдненому за підсумками звіту, в якому проаналізовано результати восьми сот досліджень зі всього світу.

Перероблене м'ясо потрапило до категорії «канцерогенних для людини», тобто до тієї ж категорії, куди раніше відносили сигарети та асбест. Під переробленим м'ясом науковці розуміли будь-яке м'ясо, що було засоленим, пройшло ферментацію, копчення чи іншу переробку для підсилення смакових властивостей чи збільшення терміну зберігання. Ще один висновок агенції: до категорії ймовірних канцерогенів належить так зване червоне м'ясо.



Перероблене та червоне м'ясо – канцерогенне, стверджують учені-медики

«У звіті зібрано значний масив наукових доказів з усього світу. І результати дослідження справді тривожні. Схоже, існує дуже чіткий зв'язок між споживанням переробленого та червоного м'яса і, скажімо так, певними видами раку», – сказала фахівець зі здорового харчування Лінда Джонстон.

Міжнародна агенція з дослідження раку входить до складу Всесвітньої організації охорони здоров'я (ВООЗ), що в свою чергу є частиною системи ООН.

За повідомленнями зарубіжної преси підготував Хома Мусієнко Фото Reuters

УКРАЇНА СЬОГОДНІ



Унеділю, 25 жовтня, Україна знову голосувала. Цього разу відбувалися вибори до місцевих органів влади. За даними Центральної виборчої комісії (ЦВК), вибори відбулися в усіх регіонах, окрім анексованого Росією Криму та тимчасово окупованих районів Донецької й Луганської областей. Явка на українських місцевих виборах становила 46,62%.

Водночас у кількох містах, зокрема в Маріуполі та Красноармійську на Донеччині, вибори не відбулися через незабезпечення бюлетенями дільничних виборчих комісій. За даними міліції, виборчі бюлетені не було завезено промосковськими саботажниками до 205-ти виборчих дільниць у Маріуполі та 30-ти – в Красноармійську. Правоохоронці розпочали перевірку подій, які відбувались у Маріуполі й Красноармійську та призвели до зриву виборчого процесу. Про це повідомила пресслужба управління Донецької обласної міліції.

Правоохоронці внесли інформацію про зрив виборів у Маріуполі та Красноармійську до Єдиного реєстру досудових розслідувань з попередньою правовою кваліфікацією «перешкоджання здійсненню виборчого права або права брати участь у референдумі, роботі виборчої комісії або комісії з референдуму чи діяльності офіційного спостерігача, вчинені за попередньою змовою групою осіб або членом виборчої комісії чи іншою службовою особою з використанням свого службового становища». Санкція статті передбачає покарання у вигляді позбавлення волі на термін від 3 до 7 років з позбавленням права обіймати певні посади або займатися певною діяльністю на строк від 2 до 3 років.

Окрім надзвичайних обставин в Маріуполі та Красноармійську, експерти та кандидати занепокоєні тим, що голоси виборців на місцевих виборах підраховуються надто повільно. На їхню думку, це дає підстави сумніватися в об'єктивності підрахунку. Натомість у ЦВК запевняють, що хвилюватися наразі немає підстав.

«Була дуже низька явка, і можна було закінчити підрахунок голосів десь станом на ранок 27 жовтня», – вважає Тарас Березовець, на думку якого в ситуацію мала б вже втрутитися ЦВК.

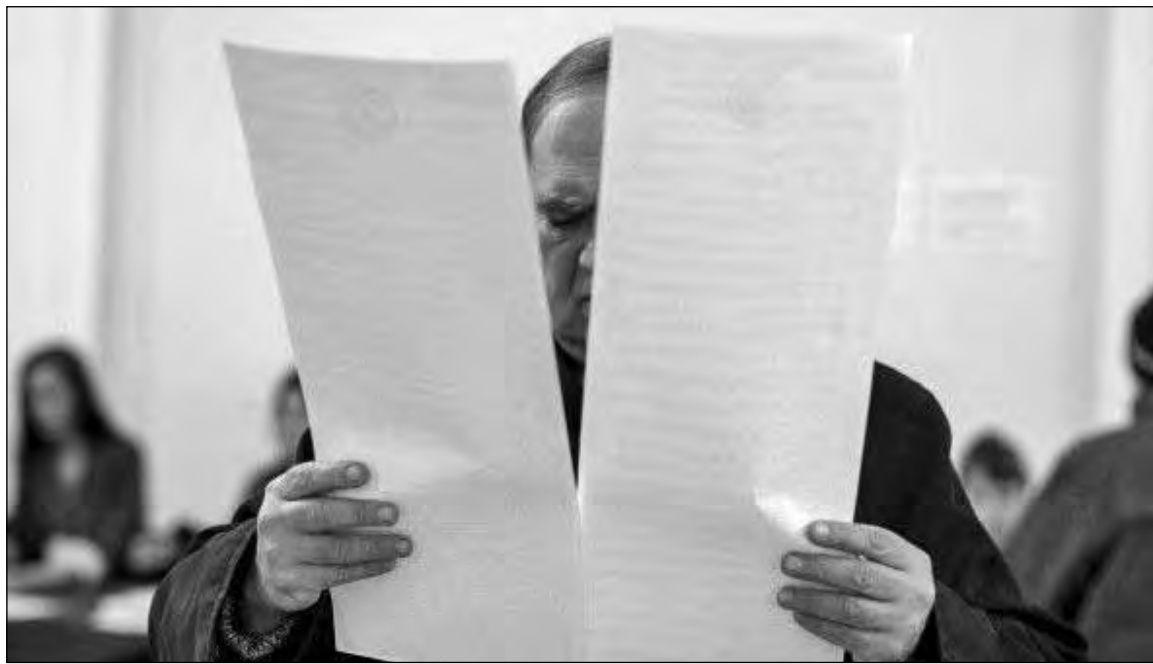
Натомість заступник голови ЦВК Андрій Магера заявив, що наразі не бачить підстав говорити про порушення в перебігу підрахунку голосів. «Згідно із законом про місцеві вибори, територіальні виборчі комісії мають час для встановлення результатів виборів міського, сільського й селищного голови протягом 5 днів з дня голосування, тобто, не пізніше 30 жовтня, включно», – роз'яснив він, додавши, що другий тур виборів міських голів має відбутися 15 листопада.

Що ж до попередніх результатів голосування, то успіх Блоку Петра Порошенка (БПП) хоча й дозволяє чинній владі втримати ініціативу, але не знімає суперечностей усередині парламентської більшості. Політичну силу президента підтримало від сили 26% виборців – це вдвічі менше, ніж підтри-



25 жовтня Україна голосувала за мир і краще життя, якщо не для нинішнього покоління, то бодай для нащадків

МІСЦЕВІ ВИБОРИ – ЯК ЛАКМУСОВИЙ ПАПІР



Обираючи місцеву владу, громадяни України вже вкотре боялися помилитися

мали його на президентських виборах минулого травня. Але й це ніщо в порівнянні з провалом політичної сили прем'єр-міністра Яценюка, яка навіть не стала виставляти кандидатів.

Голова фракції БПП у Верховній Раді Юрій Луценко заявив, що за попередніми результатами підрахунку голосів, президентська партія перемогла у двох третинах областей, а в решті – показала другий результат. Відтак у більшості обласних рад БПП зможе сформувати більшість, а в меншості – матиме можливість відчутно впливати на ситуацію. Хоча в деяких регіонах це буде непросто.

«Наприклад, у Дніпропетровській Блок Петра Порошенка і керівник обласної держадміністрації (ОДА) можуть грати на протиріччях між «Укропом» і Опозиційним блоком: в одних

питаннях домовлятися з однією силою, а в інших – з іншою. Але очікувати абсолютної лояльності усіх обласних рад не варто. Скоріше, домовлятися доведеться поза межами зали засідань», – вважає відомий український політолог Володимир Фесенко.

Напередодні виборів політики запевняли, що після них парламент запрацює ефективніше. Утім, як зазначає не менш відомий політтехнолог Тарас Березовець, місцеві вибори не зняли суперечності всередині парламентської більшості. Натомість вони стали своєрідним лакмусовим папірцем, який висвітлює реальну ситуацію в Україні, яка після перемоги Революції Гідності чекала оновлення суспільства, але так і не дочекалася.

Внаслідок недільних виборів надзвичайно посилилася Радикальна партія. Також посилили-

ся «Батьківщина», Опозиційний блок, а «Самопоміч» стала національною партією. Тому «Самопоміч» і «Батьківщина» нині, безперечно, висунуть більші вимоги до діяльності коаліції. За таких умов питання дострокових парламентських виборів може актуалізуватися восени 2016 року.

В абсолютній більшості міст з населенням понад 90 тисяч осіб має відбутися другий тур виборів мера. Найяскравішим «лакмусовим папірцем» стали вибори в Одесі, де зійшлися в двобої вчорашній і сьогоднішній чинний міський голова Геннадій Труханов та його головний опонент Олександр Боровик.

Відразу після закінчення голосування губернатор Одеської області М.Саакашвілі сказав, що вважає заяви про те, що в Одесі не буде другого туру виборів мера, «собачою

нісенітницею». «На місцевому ТВ, повністю підконтрольному колишньому регіоналу, а нині місцевому представнику БПП, тиражуються свідомо сфальсифіковані результати, згідно з якими в Одесі другого туру виборів не повинно бути. Собака нісенітниця!» – написав він.

У свою чергу, соратник Саакашвілі й кандидат на посаду мера Одеси від того ж БПП Олександр Боровик поширив цю заяву губернатора і заявив, що не дозволить «вкрасти» у Одеси вибори. «Будемо оскаржувати, – сказав О.Боровик. – Подаватимемо позови, скарги. За мене проголосувала третина Одеси. 70 відсотків – з вищою освітою. Це люди, котрі розуміють, що відбувається. Це люди, котрі за політичними, моральними мотивами не приймають того, що нині відбувається в Одесі й Україні загалом. Мене не здивує, якщо ці люди почнуть діяти. Мені вже телефонують ті, хто пов'язаний з Авто- та Євромайданом. Вони запитують: «Ти хочеш, щоб ми вийшли на вулицю?» Я їм відповідаю: «Хлопці, ви повинні робити те, що вам підказує ваша совість».

Тим часом, Одеська територіальна виборча комісія повідомила, що, згідно з підрахунком 100% протоколів за чинного міського голову Геннадія Труханова проголосувало 51,93% виборців. Його основний конкурент Олександр Боровик посів друге місце, отримавши вдвічі менше голосів. Ще менше голосів отримали Едуард Гурвіц, Світлана Фабрикант і Сергій Ківалов (відомий у народі Підрахуй). Утім, до останнього моменту, згідно

з даними деяких екзит-полів, жоден з кандидатів на одеського мера не набрав більш як 50% голосів.

Михайло Саакашвілі та Олександр Боровик заявили про фальсифікації на місцевих виборах на користь чинного мера. Штаб Боровика вже звернувся до прокуратури із заявою про порушення виборчого законодавства дільничними комісіями. Міжнародні спостерігачі також відзначили факти порушень на місцевих виборах в Одесі. Процес встановлення справжніх результатів виборів в Одесі триватиме. Однак скинути з одеського Олімпу Г.Труханова буде вкрай важко.

Проблемними були й вибори міського голови в Дніпропетровську. Тут з незначним розривом до другого туру вийшли близький соратник й ставленик Ігоря Коломойського – позафракційний депутат Борис Філатов та экс-віце-прем'єр і депутат від Опозиційного блоку Олександр Вілкул.

«У Дніпропетровську була надзвичайно конкурентна кампанія із залученням значних ресурсів. Це була кампанія не лише місцевих, але й репетиція дострокових парламентських виборів. Тому і для Опозиційного блоку, і для «Укропу» є принциповою не лише посада мера, а й показова перемога. Це були місцеві вибори всеукраїнського значення», – сказав голова Комітету виборців України (КВУ) Олексій Кошель.

Хоча голосування відбулося без серйозних порушень, проте після виборів чимало кандидатів та експертів нарікають з приводу занадто повільного підрахунку голосів.

«Порахувати хоча б попередні результати виборів за цим законом можна просто й швидко. І в територіальних комісіях спеціальне програмне забезпечення врахує всі формули. Проте, вже три доби тривають мутні процеси», – зазначає один із авторів чинного закону про місцеві вибори Ігор Попов.

Непроста ситуація склалася в Києві, де одразу чотири опоненти чинного мера Віталія Кличка мали схожі результати. Відтак, експерти та політики припускають, що процес зумисне затягується, аби чинному міському голові в підсумку дістався зручний конкурент.

Численні спостерігачі констатують, що місцеві вибори в Києві явно не вдалися. Принаймні такими, якими бажала б їх бачити чинна влада. Про остаточні результати поки що зарано говорити, варто все ж дочекатися офіційних даних, які можуть дещо різнитися від свідчень численних екзит-полів. Та вже в день виборів можна було з упевненістю констатувати факт, що українці, не змовляючись, таки застосували свою основну зброю – бойкот. Звісно, такий розвиток си-

туації аналітики прогнозували, тільки це аж ніяк не применшує сигналів для чинної влади, над якими їй варто було б ретельніше задуматись.

У вересні Комітет виборців України підготував проміжний звіт про перебіг кампанії на місцевих виборах, у якому фактично звинуватив київську владу у підкупі виборців. У комітеті звернули особливу увагу на збільшення використання фондів депутатів із наближення виборів.

«Станом на початок вересня в рамках так званої «Програми по виконанню передвиборчих програм депутатів Київради та

Гусовський, і навіть знаний борець з наливайками та ігровими автоматами Борислав Береза. В будь-якому разі чогось конкретного, окрім заготовок від політтехнологів, Віталій Кличко проголошувати в післявиборчій промові не став і запропонував дочекатися реальних результатів. Тим часом, у Київському міськвыборчкомі озвучили тенденції голосування виборців на виборах у Києві. «Я можу назвати лише тенденції, давати будь-які цифри при такому щільному графіку я не можу», – заявив глава виборчкому Анатолій Сульдин. За його словами, на ви-

«Подекуди Центральній виборчій комісії доводилось своїми роз'ясненнями не лише трактувати окремі позиції законодавства, а й фактично переймати на себе функції Верховної Ради з нормотворення, як це відбулось щодо забезпечення гендерного квотного принципу в списках кандидатів, висунутих політичними партіями, або ж встановлювати процедуру розподілу мандатів з включенням до цього процесу першого номеру списку, щодо якого не було чіткої правової визначеності», – констатує ОПОРА.



Чи житиме ця дівчинка в європейській, заможній і демократичній Україні?

міського голови» виділено понад 19 млн. гривень: зокрема навесні за програмою виділено 4 млн. гривень, влітку 19 млн., а за перші дні вересня – 1,1 мільйона... Кличку варто було скасувати ці розпорядження, оскільки перевагу в наданні грошей в рамках «Програми...» отримують у переважній більшості депутати від БПП та УДАР-у. Програма має всі ознаки підкупу виборців», – зазначив тоді керівник юридичної служби КВУ Святослав Пікуль.

Кошти «Програми...» протягом року депутати використовували непропорційно. Бюджет столиці ухвалили 28 січня 2015 року. У ньому відразу ж передбачили статтю видатків на депутатські фонди. Однак розпорядження про порядок їхнього використання з'явилось тільки наприкінці березня. До квітня фонди не використовували жодного разу.

Сказати, що чинний мер Києва Віталій Кличко був щасливий своїм результатом на перших в його житті перевиборах на мерській посаді, буде перебільшенням. Очевидно, що він все ж сподівався здолати марафон з іншими показниками, а тому виглядав перед журналістами після виборів дещо збентеженим проявом такої незначної любові киян, яка, втім, на загальному тлі виглядала таки найбільшою. Можливо, певного неспокою додавала невизначеність, хто стане його конкурентом в другому турі, адже за різними даними ним міг стати і соратник Юлії Тимошенко Володимир Бондаренко, і колишній мер столиці Олександр Омельченко, і висуванець «Самопоміч» Сергій



Усе життя цій літній жінці обіцяли перед виборами «манну небесну» і все життя її обдурювали

борах мера столиці перемагає нинішній міський голова Віталій Кличко, за ним йдуть чотири кандидати з невеликим відривом один від одного.

Нестабільність виборчого законодавства та недолугий спосіб підготовки нової редакції закону «Про місцеві вибори» призвели до системних проблем у його правозастосуванні. Про це йдеться в заяві громадської мережі ОПОРА щодо проміжних результатів спостереження за місцевими виборами, які відбулися 25 жовтня.

«Окремі норми закону, що мали декларативний зміст або ж не чітко трактували вимоги до процедур, засвідчили неналежну практику підготовки нормативно-правової бази», – йдеться в ній.

Мережа також зазначає, що 1,2 мільйона громадян України, які мають статус внутрішньо переміщених осіб, не змогли взяти участь у виборі через відсутність належної нормативно-правової бази для забезпечення процедури включення до списків виборців через процедуру зміни виборчої адреси.

«Таким чином, було порушено активне виборче право значної категорії виборців, які вже тривалий час проживають в територіальних громадах, до яких були переміщені через військові дії на території окремих районів Донецької та Луганської області, а також тимчасово окупованого Криму», – заявляє ОПОРА.

Підсумки виборів 25 жовтня можуть багато чого змінити

в Україні. Зокрема, може бути ухвалено рішення про відставку чинного прем'єра Арсенія Яценюка. Про це пише газета «Коммерсант» з посиланням на джерело в адміністрації українського президента.

Джерело зазначило, що відставка назріває давно. Зазначається, що народ вже не висловлює підтримку Яценюку та його партії «Народний фронт», тому логічним кроком Петра Порошенка було б звинувачення прем'єра в провалі економічної політики. Гаданим претендентом на посаду прем'єра називається міністр фінансів Наталія Ярецько, яка ефективно діяла на нинішній посаді. Інше джерело в уряді вважає, в свою чергу, що не варто робити поспішних висновків про можливу відставку Яценюка, бо вона анонсувалася вже не раз. Як не раз повідомлялося в ЗМІ, прем'єр-міністра України Арсенія Яценюка не відправляють у відставку, тому що його підтримують США, які бояться нових парламентських і президентських виборів в Україні. А ось на відставку Яценюка без подальшого проведення виборів Штати нібито згодні.

Отже, вибори 25 жовтня, на які було стільки надій і сподівань, позаду. Вони висвітлю-

ли стару хворобу України, яка може мати летальний кінець, – владу в Україні здобувають ті, хто має гроші. Більше того, ті, хто має дуже великі гроші, пхають у владу своїх холоуів, аби ті з надутими щокми виконували у владних кабінетах і кабінетиках усіх рівнів їхню волю. Ці «господарі життя» тремтять від страху тільки тоді, коли на вулиці й площі українських міст виходить народ. А після революцій, трохи оговтавшись і відсидівшись у своїх палацах, вони знову беруться за своє. Чи настане цьому коли-небудь край, залежить від усіх нас, українців.

**Тарас Гнип
Спеціально
для «Нової газети»
Фото АР**

В УКРАЇНІ

ПЕТРО ПОРОШЕНКО:
«НИНІШНІ ЗАХИСНИКИ
УКРАЇНИ ГІДНІ СЛАВИ
ДІДІВ І ПРАДІДІВ»

Президент України Петро Порошенко привітав Україну із 71-ю річницею звільнення української землі від нацистів. Про це йдеться у зверненні глави Української держави.



«Нині ми відзначаємо 71-шу річницю звільнення України від нацистів, вшановуємо пам'ять полеглих, вклоняємось воїнам-визволителям, усім, хто зробив свій внесок у перемогу в Другій світовій війні. Ми пишаємось героїзмом, силою духу та мужністю наших ветеранів, які в ті буремні роки звільнили від окупантів рідну землю та багато європейських країн, а згодом у надзвичайно важких умовах відбудували зруйновані міста та села, відродили економічний потенціал, плекали наше мирне майбутнє», – наголосив президент. Він відзначив, що саме на українській землі в роки Другої світової війни визначалася подальша доля людства – тут відбулися одні з наймасштабніших та найкривавіших битв з ворогом. При цьому президент зауважив, що й сьогодні у зв'язку з агресією Росії українці змушені відстоювати не лише свою землю, а й європейські країни. «На жаль, вже в XXI столітті, після семи десятиліть по закінченню найбільшого в історії людства військового конфлікту, через агресію Російської Федерації та підконтрольних їй терористичних формувань українці зі зброєю в руках захищають суверенітет та територіальну цілісність не лише своєї держави, а й спокій народів усієї Європи. Сучасні захисники України виявились гідними слави своїх дідів та прадідів, а тому я твердо вірю в нашу перемогу», – сказав П.Порошенко.

КИЇВ ПРЕДСТАВИВ
У МІНСЬКУ ПРОЕКТ
ДОКУМЕНТУ ПРО ВИБОРИ
НА ДОНБАСІ

Україна представила 27 жовтня на зустрічі тристоронньої контактної групи в Мінську проект документу, що регламентує застосування українських законів до місцевих виборів на не підконтрольних Києву територіях Донбасу. Про це заявив спецпредставник ОБСЄ Мартін Сайдик після засідання тристоронньої контактної групи щодо мирного врегулю-



вання конфлікту на Донбасі в Мінську. Крім того, Сайдик заявив: «Політична робоча група провела перший раунд обміну думками стосовно робочого документу, що стосується умов проведення місцевих виборів в окремих районах Донецької та Луганської областей і продовжила розробку елементів проекту місцевих виборів». При цьому він вважає передчасним говорити про розбіжності сторін у питанні організації проведення місцевих виборів.

«Я не сказав би, що вони не можуть домовитися. Вони обговорюють, вони слухають експертів. Тому рано говорити про те, що вони не зможуть домовитися», – заявив Сайдик.

ПРЕЗИДЕНТ ЛАТВІЇ
НАЗВАВ УМОВИ
СКАСУВАННЯ САНКЦІЙ
ПРОТИ РОСІЇ

Економічні санкції проти Росії повинні зберегтися до повного виконання всіх положень Мінських угод. Про це 27 жовтня заявив президент Латвії Раймонд Вейоніс, який перебував у Києві з офіційним візитом, під час спільної з президентом України Петром Порошенком зустрічі з представниками ЗМІ.



«Я сподіваюся на повне й безумовне виконання Мінських домовленостей. Це дуже важливо сьогодні для всіх. Існування економічних санкцій проти Росії повинно зберігатися до повного виконання нею положень Мінських угод. Насамперед, це стосується виведення всіх іноземних військ з території України, військового озброєння, а також російських військовиків з території України», – зазначив він і додав, що якщо «Росія говоритиме про перенесення виконання Мінських угод або зміщення їх у часі, нічого доброго з цього не вийде».

УКРАЇНА ПІДНЯЛАСЯ
НА 4 ПОЗИЦІЇ В РЕЙТИНГУ
DOING BUSINESS

Україна посіла 83-тє місце в рейтингу Світового банку стосовно легкості ведення бізнесу (Doing Business), піднявшись на чотири позиції. Хоч, як і раніше,

вона суттєво відстає від сусідньої Польщі, а також Росії, Білорусі й навіть Молдови.

Про це свідчить оновлений рейтинг, який 26 жовтня було опубліковано на сайті Doing Business. Дослідження охоплює результати за друге півріччя 2014 року і перше півріччя 2015-го. Загалом, виходячи з результатів, Україна посіла 83-тю позицію з 189 країн світу й розташовується між Брунеєм та Саудівською Аравією.

Очолив рейтинг Сінгапур. На другому місці – Нова Зеландія, на третьому – Данія. Замикають список Лівія і Еритрея – 188 і 189 місце відповідно.



Україна другий рік поспіль покращує результат. У 2014 році вона посіла 96-те місце в рейтингу Doing Business, поліпшивши свої позиції відразу на 16 пунктів. Дослідження показало, що ключовою реформою, яка сприяла підвищенню рейтингу цього року, стало спрощення реєстрації бізнесу. Згідно з даними Doing Business, для реєстрації підприємства в Україні треба пройти всього 4 процедури. Для реєстрації підприємства, за підрахунками експертів проекту, знадобиться не більше семи днів. У той же час, бізнес в Україні все ще тяжко вирішує питання отримання дозволів на будівництво та підключення до електромереж.

НИНІШНЯ ВЛАДА РУЙНУЄ
СИСТЕМУ САНКЦІЙ
ЄВРОСОЮЗУ

З колишніх 18 високопосадовців часів президентства Віктора Януковича Євросоюз зніме санкції, якщо Генеральна прокуратура України до нового року не передасть обвинувачувальні висновки стосовно цих осіб до суду, вважає виконавчий директор Центру протидії корупції Дарка Каленюк. «Я впевнена у цьому на 90%», – сказала вона журналістам..

Д.Каленюк нагадала, що раніше в ЄС чекали доказів від Генпрокуратури щодо Портнова, але так їх і не отримали. Врешті, санкції було знято, а напередодні суд в ЄС задовольнив скаргу Андрія Портнова щодо необґрунтовано-го застосування санкцій.



«ЄС наляканий, що Портнов і решта команди вимагатимуть від ЄС відшкодувати збитки. І тому

це величезні ризики для ЄС. Ми не те, що не притягаємо до відповідальності своїх високопосадовців, друзів Януковича, ми й ще руйнуємо систему санкцій ЄС. І цю відповідальність має особисто нести генеральний прокурор В.Шокін», – вважає Каленюк.

Цього місяця Віктор Шокін заявив, що ЄС навряд чи продовжить санкції проти Януковича та його оточення. При цьому Шокін сподівається, що вдасться продовжити арешт їхніх активів за кордоном. 5 березня 2014 року Євросоюз заморозив на один рік активи українських високопосадовців, яких підозрюють у незаконному заволодінні державною власністю. Через рік Європейський Союз вилучив із санкційного списку чотирьох колишніх українських високопосадовців.

У ПАВЛОГРАДІ СКАСУВАЛИ
ДРУГИЙ ТУР ВИБОРІВ

Центральна виборча комісія (ЦВК) ухвалила рішення не проводити повторне голосування в Павлограді (Дніпропетровська область).

27 жовтня на засіданні ЦВК своєю постановою затвердила роз'яснення, згідно з якими другий тур не проводитиметься в тих містах, в яких кількість виборців становить менше 90 тисяч осіб. Згідно із законодавством, якщо в місті менше 90 тисяч виборців, то виборча комісія не пізніше, ніж на 5-й день голосування повинна прийняти рішення про визнання обраним того кандидата, за якого подано більше голосів.



При цьому заступник глави Центральної виборчої комісії Андрій Магера заявив, що станом на 1 серпня було офіційно оприлюднено інформацію про кількість виборців у Павлограді – 90 295 осіб. Таким чином, Павлоград належить до тієї категорії міст, де мери обираються за мажоритарною виборчою системою.

«На жаль, Центральна виборча комісія на засіданні 27 жовтня своєю постановою затвердила роз'яснення, за якими під час одного виборчого процесу може змінюватися виборча система на виборах міського голови – з мажоритарної виборчої системи абсолютної більшості на мажоритарну систему відносної більшості», – зазначив Магера.

АДВОКАТ НАДІЇ
САВЧЕНКО АНОНСУВАВ
ЇЇ ПОВЕРНЕННЯ ДОДОМУ

Легендарна українська льотчиця, народний депутат України Надія Савченко в 2016 році повернеться додому. Про це 27 жовтня заявив її адвокат Марк Фейгін.



«Вийшов з в'язниці в Новочеркаську. Всім привіт від Надії. Свобода ближче, ніж здається. У новому році Савченко обов'язково поїде додому», – написав він у Twitter. Разом з тим Фейгін не додає жодних інших деталей з цього приводу.

Як відомо, Надію Савченко влітку 2014 року викрали терористи на Донбасі й перевезли її до Росії. У Росії її обвинувачували в причетності до загибелі російських журналістів. Однак, за даними захисту, вона не могла бути причетною до загибелі журналістів, оскільки потрапила в полон ще до їхньої смерті.

В обвинувачувальному висновку в кримінальній справі стосовно Савченко йдеться про замах на вбивство й вбивство, а також незаконний перетин кордону.

28 жовтня в Донецькому міському суді Ростовської області відбулося чергове засідання у справі Надії Савченко.

У ЛЬВОВІ ПРЕДСТАВИЛИ
ПРОЕКТ IMMANUEL

Експозицію розгорнуто в галереї «Дзига», і це сучасний сакральний живопис львівської художниці Олени Смаги, переплетений з містичним переосмисленням біблійного образу Ісуса Христа (Еммануїла) й різними маніфестаціями Його присутності в світі – Любов'ю, Істиною, Життям, Євхаристією.

Проект глибоко християнський, водночас він виходить за межі традиційних уявлень про ікону й проникає в простір сучасної культури своєю живописною мовою, нашаруваннями кольору, поліфонією тексту, експресивністю лінії й, зрештою, соціальним звучанням.



Першим вдумливим глядачем творів львівської художниці став французький богослов, поет, отець міжнародної католицької доброчинної місіонерської організації «Дім серця» Дені Кардіно, який створив до кожного образу Олени Смаги поетичний коментар, що став своєрідним богословським прочитанням живопису художниці.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

ВИБОРИ-2016



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

дебати, участь у яких взяли чотири інші кандидати, що не потрапили до першої десятки: екс-сенатор від Пенсильванії Рік Санторум, губернатор Луїзіани Бобі Джиндал, колишній губернатор Нью-Йорка Джордж Патакі і сенатор від Південної Кароліни Ліндсі Грем. Колишнього губернатора Вірджинії Джима Гілмора не було допущено до участі в дебатах, оскільки за результатами опитувань його підтримує менше 1 відсотка виборців.

Боротьба за республіканську номінацію кардинально відрізняється від ситуації у



У теледебатах головних кандидатів у президенти США від Республіканської партії в місті Болдері (штат Колорадо) взяли участь 10 претендентів

Напередодні третіх теледебатів кандидатів від Республіканської партії незмінний лідер перегонів серед республіканців Дональд Трамп перебував не в дуже доброму настрої. Уперше від липня місяця, коли він оголосив про свій намір балотуватися, мільярдер поступився першим місцем у перегонах за висунення кандидатом у президенти США від Республіканської партії.

Результати загальнонаціонального опитування громадської думки, проведеного напередодні газетою New York Times і телеканалом CBS News, вивели на перше місце колишнього нейрохірурга Бена Карсона з 26% голосів. Трамп користується нині підтримкою лише 22% опитаних. Втім, інші соціопитування показують, що перед все ще веде Трамп і тільки в штаті Айова його випереджає Карсон.

10 провідних претендентів на висунення в президенти від Республіканської партії провели 28 жовтня треті теледебати в місті Болдер (штат Колорадо). Дебати транслювалися каналом CNBC. Найбільш пильної уваги виборців заслужили чотири кандидати, які посідають провідні позиції: Карсон, Трамп, сенатор від штату Флорида Марко Рубіо і колишній губернатор Флориди Джей Буш. Мабуть, ставки цього разу особливо високі були для Буша, який нещодавно урізав витрати на свою передвиборчу кампанію після того, як ще сильніше відстав від суперників за результатами опитувань у штатах, де проводяться попередні вибори-праймеріз: Айові, Нью-Гемпширі та Південній Кароліні. Минулі вихідні Буш провів на курорті в Техасі, намагаючись заспокоїти своїх спонсорів.

У дебатах, які транслювалися в прайм-тайм, також взяли участь колишня глава великої компанії Hewlett-Packard Карлі Фіорина, сенатор від штату Техас Тед Круз, колишній губернатор Арканзасу Майк Гаккабі, губернатор Нью-Джерсі Кріс Крісті, губернатор Огайо Джон Кейсік і сенатор від Кентаккі Ренд Пол. Трохи раніше відбулися

РЕСПУБЛІКАНСЬКІ ТЕЛЕДЕБАТИ-3: АКЦЕНТ НА ЕКОНОМІЦІ



Найвірогіднішими кандидатами на одноосібне лідерство серед республіканців на сьогодні є Дональд Трамп та Бен Карсон

демократів, де залишилося всього троє кандидатів: екс-держсекретар Гілларі Клінтон, сенатор від Вермонта Берні Сандерс і колишній губернатор Мериленду Мартін О'Меллі. Ще двоє демократів – колишній сенатор від Вірджинії Джим Вебб і колишній губернатор Род-Айленда Лінкольн Чейфі – вибули з передвиборчих перегонів минулого тижня.

Віце-президент Джозеф Байден також відмовився від участі у виборах 2016 року, що сприяло зміцненню позицій Г.Клінтон, яка знову стала явним лідером серед демократів. Зростанню рейтингів Клінтон сприяв і її впевнений виступ на слуханнях у спеціальному комітеті Палати представників американського Конгресу в справах трагедії в лівійському Бенгазі і на недавніх демократичних дебатах.

Дебати в Колорадо, організовані й проведені телекомпанією CNBC, зробили акцент на економіці. Дискусія ви-

йшла жвавою, хоч часом і хаотичною. У намаганнях притягнути до себе увагу виборців кандидати часто перебивали одне одного й модераторів, а також переходили на особистості.

На теледебатах в Болдері сформувалися дві пари «спаринг-партнерів»: нейрохірург Карсон намагався бодай чимось вколоти Трампа, а Марко Рубіо – Джейба Буша. Як відомо, Рубіо, за останніми даними, змістив Буша з третього на четверте місце, і в Болдері явно бажав закріпити успіх.

Під час теледебатів-3 Карсон зосередився на реформі податкового законодавства. На його думку, рівень оподаткування слід установити в межах 15%, але при цьому «ліквідувати всі податкові пільги й всі шпарки в законодавстві, що дозволяють ухилитися від сплати податків».

На звичну тему – боротьбу з нелегальною імміграцією – зробив ставку Дональд

Трамп. Він повторив свою пропозицію побудувати на кордоні з Мексикою стіну протяжністю в тисячу (!) миль, але залишити в ній одну гарну браму для легальних іммігрантів. Мільярдер пообіцяв, що змусить уряд Мексики оплатити будівництво цієї огорожі.

На ситуацію на ринку праці звернув увагу Джей Буш, рівень підтримки якого серед виборців ледь дотягує нині до 10%. Він нагадав, що в країні налічується 6,5 мільйона осіб, які працюють неповний робочий день. На думку колишнього губернатора Флориди, необхідно зосередити зусилля на створенні нових робочих місць, і це «додасть оптимізму в країні».

Кандидати ледь не хором критикували роздутий державний апарат, особливо на це напірали Карсон та Фіорина.

Не залишилася на теледебатах без уваги й тема так званого фентезі-спорту, який

став віддушиною для любителів онлайн-ігор на гроші після заборони казино й покеру. Деякі кандидати висловилися за державне регулювання цієї галузі, котра відзначилася велетенським скандалом зі ставками на підставі інсайдерської інформації. Джей Буш несподівано заявив на теледебатах, що його команда у фентезі-лізі з американського футболу здобула сім перемог поспіль. Кріс Крісті обурився тим, на що йде час загальнонаціональних дебатів, і кандидати переключилися на критику реформи медичної системи США, що дістала назву Obamacare.

Відомий американський журналіст Ден Даймонд традиційно підбив підсумки теледебатів, оцінивши кількість позитивних відгуків у Twitter, котрі за час дискусії надійшли на адресу того чи іншого кандидата. Найкраще на третіх республіканських теледебатах у Колорадо, на думку виборців, які відзначилися у Д.Даймонда, виглядали Карсон і Рубіо. Трамп же опинився лише на третьому місці.

Республіканські претенденти проведуть ще серію теледебатів в листопаді – в Мілвокі, в грудні – у Лас-Вегасі, у січні – в штаті Айова. В свою чергу, в лютому, коли настане пора первинних партійних виборів, дебати відбудуться тричі – в Нью-Гемпширі, Південній Кароліні й Техасі. Офіційного кандидата від Республіканської партії на посаду американського президента буде названо на національному з'їзді партії 18-21 липня 2016 року в Клівленді (штат Огайо).

У демократів, де лідером перегонів за висунення в одноосібні кандидати в президенти є Гілларі Клінтон, заплановано всього шість дебатів, з яких на сьогодні відбулися лишень одні.

Фото CNBC

АМЕРИКА І МИ



Неначе це було вчора. Пам'ятаємо до найдрібніших деталей своє перше побачення з Америкою. Ми з дружиною прибули до Нью-Йорка якраз напередодні веселого свята Галовін, про яке тоді навіть не чули.

Місто зустріло нас похмурими будинками з поіржа-

лися в тварин. Разом з ними є й інші темні сили: демони, домовики, відьми... Вся нечиста сила спускається на землю. Щоб не стати здобиччю мертвої тіні, люди гасили вогнища в будинках і вбиралися якомога страшніше – в звірині шкури й голови, сподіваючись розполохати злих духів.

У цю ніч всі бар'єри між нашим і «іншим» світами усувалися, й відкривалися ворота між ними. Отже, Галовін – це ще й спроба зрозуміти зв'язок між нашим і потойбічним світами. Ніч Галовіна – це перехід, брама з одного світу в інший. Ворота в зиму, в холодний світ, де все живе вмирає, але водночас готується до відродження, звільняючись від

ляни зайняли більшість кельтських земель. За 400 років, які вони провели на території кельтів, змішалось не тільки населення, але й традиції: із Самгейном злилися два римські свята – Фералія (щось ніби дня поминання небіжчиків) і свято на честь богині фруктів і дерев Помони. Її символом було яблуко, і звідси пішла галовінська традиція влаштовувати ігрища з яблуками.

Близько VIII століття християнство стало пануючою релігією там, де раніше здійснювали ритуали друїди. Християнська церква оголосила 1 листопада Днем усіх святих. Це свято тих святих, у яких немає свого особли-



Ось так виглядають деякі американські оселі напередодні свята Halloween



вілими пожежними драбинами, брудом на вулицях й шквальним вітром, який гнав в обличчя розкидані по всіх усядах залишки паперу. Впало у вічі оформлення вітрин численних крамниць і будинків. Імітація відрізаних і відрубаних голів, ніг і рук, черепів, кістяків, страшливі відьми й відьми, якісь надгробки, мерці, страхопудиська, кажани, павутиння, сови, чорні коти... Здавалося, саме Провидіння попереджало нас: не зупиняйтеся тут, це передпокій пекла!

Вже пізніше, проживши в Америці майже два десятиліття, ми розібралися з цим святом, розклавши його на атоми. А розібравшись, зрозуміли, що не так воно все й страшно, як нам здавалося тоді, в далекому від сьогоднішнього 1996 році.

Галовін – одне з найдавніших свят у світі. Його історія налічує тисячоліття, починаючи від кельтського фестивалю Самгейн, римського Дня Помони (богині рослин) і християнського Дня всіх святих. У ньому дивним чином поєднуються кельтська традиція вшановування злих духів і християнська – поклоніння всім святим.

Сьогодні від стародавнього язичницького свята залишилися забавні традиції. У ніч на 1 листопада прийнято одягатися в костюми нечистої сили й влаштовувати маскарadi.

По всій Європі ця ніч відзначала перехід до зими. Вважалося, що в цей час душі померлих відвідують свої колишні будинки, щоб погрітися біля вогню. Вони сновигають довкруг, збираючи пожертви їжі й питва у решти членів сім'ї. Душі померлих могли приймати різні вигляди – могли вселя-



А ось так виглядає подвір'я біля нашої домівки, де немає місця відрубаним головам і кінцівкам, а натомість квіти, гарбузи та їхні «сторожі» – опудало, сова і кіт

усього зайвого, як дерева від листя.

В ніч з 31 жовтня на 1 листопада друїди збиралися в дубових галях на вершинах пагорбів, запалювали вогнища й приносили злим духам жертви, щоб вмилювати їх. Вважалося, що якщо вранці розпалити вогнище від вугілля тих кострищ, то він зігріватиме будинок протягом довгої зими й захистить від нечистої сили.

Це була ще й пора прогнозів. Легенда свідчить, що в цю ніч Самгейн відкриває ворота в минуле та майбутнє. Це час, коли людина може усвідомити своє місце у вічності. Те, що говорили друїди, було важливим життєвим дороговказом на всю довгу зиму. У ніч на 1 листопада зазвичай ворожили. Звичайно, особливо ворожінням захоплювалися дівчата. Вони намагалися побачити свого майбутнього чоловіка, сівши перед дзеркалом опівночі з яблуком у руці. Найгіршою ознакою вважався свічник, що впав.

На початку нашої ери рим-

вого дня. Цього дня належало прославляти святих і мучеників. У народі День усіх святих (All Saints' Day) називали Allhallowmas (the mass of all Hallows), а ніч перед цим днем отримала назву All Hallows Eve – Переддень Дня всіх святих. Ось звідси й пішла назва свята – Halloween.

З тих пір в святкуванні Галовіна язичницька містика вживається з християнською. У 1000 році церква оголосила 2 листопада Днем усіх душ. Цього дня належало поминати не святих, а простих мертвих. Поминання влаштовували за подібністю з фестивалем Самгейна – з великими вогнищами, ходами й переодяганнями в костюми ангелів і дияволів.

У XIX столітті іммігранти з Ірландії завезли Галовін до Америки, де згодом і склалося те, що ми сьогодні називаємо Halloween. Хоча ірландці зберегли елементи вірувань кельтів і друїдів, але в США звичай різних європейських народів змішалися

з індіанськими віруваннями, і з'явилася власне американська версія свята. Під час перших Галовінів влаштовувалися уявлення, ворожіння й танці, відзначали збір урожаю, розповідали страшливі історії про мертвяків і привидів.

В кінці XIX століття Галовін спробували перетворити на суспільне свято, і багато марновірних рис Halloween розчинилися в історії. Свято стало заходом з міськими конкурсами й концертами, хоча буйну молодь з її актами галовінського вандалізму вдалося усмирити не відразу. З хуліганськими покілками тільки в 50-х роках, віддавши свято дітям і відродивши своєрідне галовінське колядування. З тих пір і ходять по будинках ряджені. Найулюбленіше осіннє свято американців стало виключно народним.

Проте, зв'язок між стародавнім язичництвом і сучасними традиціями і костюмами Галовіна легко простежити. Адже й сьогодні Halloween – не просто ніч, коли діти, переодягнувшись у різні костюми, збирають солодощі.

Стародавні міфи отримали своє продовження в поп-культурі, символіці й сучасних традиціях. У ніч на Галовін люди відвідують суїдні будинки, що символізує мертвих у пошуках їжі. Маски бісів і гоблінів представляють злих духів. Ті, хто роздає солодощі, представляють людей, які намагаються вмилювати духів зла.

Невід'ємний символ Галовіна – гарбузова голова. З гарбуза видаляється внутрішність, вирізується обличчя і всередину встав-

ляється свічка. Гарбуз символізує одночасно закінчення збору урожаю, злого духу і вогонь, що відлякує його. Так концентруються стародавні повір'я в одному предметі.

Насправді походження традиційного галовінського гарбуза зі свічкою усередині досить спірне. Хоча його можна пов'язати з римським святом урожаю. Блукаючі вогники і гарбузи зі свічок усередині, за однією з легенд, представляють блукаючі душі, які застрягли між небом і пеклом. Інші вважають, що друїди ставили такі гарбузи для відлякування від будинку злих духів.

За старим календарем друїдів новий рік в Англії настає 1 листопада, і напередодні, 31 жовтня, потрібно прогнати всіх злих духів, які в цю ніч виходять на білий світ. Для цього й готується спеціальний ліхтарик. Є ще одна легенда, згідно з якою справжнім джерелом походження цієї традиції став п'яниця на ім'я Джек, що уклав угоду з самим дияволом.

За роки, прожиті в Америці, ми полюбили це свято, переінакшивши його для нашої родини на приємний день осені, опалого листя, кукурудзяних качанів, гарбузів коло оселі, які стережуть від нахабної білки, яка пробує роздовбати «джеків» й дістати звідти насіння, сова і чорний кіт. А Джек нагадує нам наше дитинство, коли ми, ватага малих хлопчаків, вечорами вирізали з гарбуза людську голову, вставляли в неї свічку й лякали цим «чудовиськом» полохливих дівчат.

Валентин Лабунський

В АМЕРИЦІ

ВАШИНГТОН
НЕ ВИКЛЮЧАЄ НАЗЕМНУ
ОПЕРАЦІЮ ПРОТИ ІДІЛ

США можуть почати наземну операцію проти терористів «Ісламської держави Іраку й Леванту» (ІДІЛ). Про це заявив глава Пентагону Ештон Картер, виступаючи 27 жовтня перед комітетом Сенату США зі збройних сил.



За його словами, США не утримуватимуться від операцій на суходолі в Іраку та Сирії. Він також пообіцяв, що американські бомбардування позицій ІДІЛ будуть частіші й потужніші. «Ми не утримуватимемося від підтримки наших партнерів у їхніх атаках на позиції «Ісламської держави», або від проведення подібних місій самостійно через авіаудари або прямих наземних операцій», – заявив Картер.

Він також згадав операцію зі звільнення заручників минулого тижня, яку США провели спільно з курдськими силами на півночі Іраку (в ході цієї операції загинув перший за час боротьби з ІДІЛ американський військовик).

За словами Картера, у своїй боротьбі проти ІДІЛ в Сирії та Іраку американська армія концентруватиметься на Рацці (центр терористів в Сирії) і на місті Рамаді – столиці іракської провінції Анбар.

Крім того, Е.Картер визнав, що спроби США сформувати нові збройні сили з сирійських поміркованих повстанців для боротьби з ІДІЛ провалилися. Новий підхід США, за його словами, полягає в тому, щоб працювати з перевіреними лідерами тих груп, які вже воюють проти терористів, давати їм зброю і проводити військову підготовку, підтримуючи їхні дії ударами з повітря.

ДЖОН КЕРРІ ОБГОВОРИВ
ІЗ СЕРГІЄМ ЛАВРОВИМ
ПЕРСПЕКТИВИ
ВРЕГУЛЮВАННЯ В СИРІЇ

Минулої неділі, 25 жовтня, держсекретар США Джон Керрі та міністр закордонних справ Росії Сергій Лавров обговорили телефоном перспективи політичного врегулювання в Сирії, на якому наголошує міжнародне співтовариство і яке передбачає участь сирійської влади й «патріотичної опозиції».

Тим часом, президент Сирії Башар Асад знову заявив, що



його головним завданням є усунення загрози тероризму в країні. За його словами, це дозволить знайти політичне рішення кризи, до якого прагнуть сирійці після чотирьох з половиною років конфлікту в країні. Ця заява пролунала в ході зустрічі Асада з групою російських законодавців. Як повідомило державне інформагентство SANA, президент Сирії підкреслив, що ліквідація терористичних угруповань дозволить зберегти суверенітет і територіальну цілісність країни. За словами одного з членів російської делегації, депутата Держдуми Олександра Юценка, Асад висловив готовність узяти участь у нових президентських виборах, а також провести парламентські вибори, якщо цього захоче сирійський народ. Торік Асада було обрано президентом на черговий, третій, семирічний термін. Голосування відбувалося тільки на підконтрольних уряду територіях і бойкотувалося опозицією. В цих умовах Асад набрав 89 відсотків голосів.

США ПРОДОВЖИЛИ
ЗАБОРОНУ ПОЛЬОТІВ
НАД КРИМОМ ТА СХОДОМ
УКРАЇНИ

Американська адміністрація продовжила заборону польотів над Кримом і Сходом України до 27 жовтня 2016 року. Про це сказано на сайті Федерального реєстру уряду США.



«Це рішення розширює заборону проти певних льотних операцій у зонах льотної відповідальності Сімферополя й Дніпропетровська всіма повітряними суднами США, комерційними операторами США, особами, які користаються привілеями льотної сертифікату США, окрім випадків, коли такі особи керують зареєстрованим у США повітряним судном іноземних авіаперевізників, а також операторів зареєстрованих у США цивільних літаків, за винятком випадків, коли такі оператори є іноземними авіаперевізниками», – сказано в повідомленні.

Відомство нагадало про збитий минулого літа малайзійський «Боїнг» і додало, що в проросійських сепаратистів

все ще є зброя, здатна нищити повітряні судна. Також автори повідомлення вважають імовірним відновлення активних бойових дій на Сході України.

ПОЛ РАЯН –
НАЙВІРОГІДНІШИЙ
НОВИЙ СПІКЕР ПАЛАТИ
ПРЕДСТАВНИКІВ

Американський конгресмен Азі штату Вісконсин Пол Раян заявив, що сповнений рішучості «піти ва-банк» і стати спікером Палати представників, отримавши підтримку і консервативних, і більш поміркованих республіканців. Він надіслав листа своїм колегам, де заявив, що «готовий і горить бажанням» стати спікером.



Конгресмен з Вісконсину спочатку неохоче погодився висунути свою кандидатуру на посаду спікера, і то лише за умови, що отримає схвалення 80 відсотків республіканців у Палаті представників. За добу Раян встиг заручитися підтримкою трьох ключових республіканських кокусів. Найскладнішу перешкоду він подолав минулої середи ввечері, коли ультраконсервативний «Кокус свободи» (Freedom Caucus), що складається з 40 законодавців, погодився підтримати його більшістю голосів, яка, як очікується, досягне 80 відсотків. Наступного дня Раяна підтримав Республіканський дослідницький комітет (Republican Study Committee) та кокус Tuesday Group.

Ім'я нового спікера Палати представників стане відомо в четвер, тобто 29 жовтня, в день, коли свіжий номер «Нової газети» побачить світ.

АМЕРИКАНСЬКИЙ
МІНІСТР НА ІСТОРИЧНІЙ
БАТЬКІВщині СВОЇХ
ПРАЩУРІВ

США готові інвестувати в українську економіку, продовжувати надавати фінансову допомогу українському уряду та допоможуть Україні з реформами.



Про це заявила під час офіційного візиту до Києва міністр торгівлі США Пенні Пріцкер. Представниця уряду Сполучених Штатів та керівники американських корпорацій, які готові інвестувати в українську

економіку, зустрілися з президентом та прем'єр-міністром України. На Банковій з оптимізмом оцінюють поглиблення економічної співпраці України та США. Певне поліпшення умов для інвестицій побачили й представники американського бізнес-середовища, й експерти. Однак останні називають низку перешкод для нормального розвитку бізнесу, які зберігаються в Україні, попри задекларовані урядом реформи.

Міністр торгівлі США Пенні Пріцкер відвідала селище Великі Прицьки та місто Біла Церква на Київщині. Майже півтора століття тому її пращури залишили ці місця та емігрували до Чикаго. «Мої пращури, зокрема прапрадід, жив спочатку у Великих Прицьках, потім переїхав до Білої Церкви й до Києва. А потім взагалі до Чикаго. Я вперше тут, і це дуже хвилює відчуття», – сказала П. Пріцкер.

Візит міністра торгівлі США почався із Великоприцьківської загальноосвітньої школи й продовжився будівлею, де у XVIII столітті була суконна фабрика, в якій колись працювали предки родини Пріцкер. Пізніше міністр торгівлі США поїхала до Білої Церкви, де відвідала цвинтар з могилами пращурів та єврейську школу.

«ДІМ СВОБОДИ»
ЗВИНУВАТИВ УКРАЇНСЬКУ
ВЛАДУ В УТИСКАХ
ІНТЕРНЕТ-СВОБОДИ

Американська правозахисна організація «Дім Свободи» (Freedom House) заявила, що в Україні стрімко погіршується ситуація зі свободою вираження поглядів та поширення інформації в інтернеті. Такі висновки організація опублікувала в щорічному звіті «Свобода в інтернеті – 2015».



За даними організації, ситуація з інтернет-свободою погіршується в Україні уже п'ятий рік поспіль, причому цього разу наша держава увійшла до трійки країн, в яких занепад свободи в інтернеті є найбільш відчутним.

З 65 оцінених у звіті країн 32 показали негативну тенденцію занепаду свободи в інтернеті за період з червня 2014 року. Найбільш відчутний занепад стався в Лівії, Україні та Франції.

«Україна, яка виявилася між територіальним конфліктом і російською пропагандистською війною, продемонструвала більше переслідувань того контенту, який критикував політику уряду», – на-

голошується в звіті. Загалом у порівнянні з минулорічним звітом Україна набрала чотири негативні бали і має їх 37 зі 100 можливих у найгіршому випадку.

У РІДНУ ЗЕМЛЮ
ЧЕРЕЗ 65 РОКІВ

Останки американського солдата, який зник під час Корейської війни, повернули його родині в Каліфорнії.



Вважалося, що капрала Роберта Вітта захопили наприкінці листопада 1950 року, коли його підрозділ атакували китайські сили. Його колеги по службі, яких згодом повернули до США, розповіли, що солдат помер від голоду в січні 1951 року.

Останки Роберта Вітта знайшли з останками інших солдатів під час спільних розкопок, які вели США та Північна Корея в 2000 році. Багато років знадобилось для того, щоб їх ідентифікувати. Останки віддали сестрі загиблого – 82-річній Лаверне Міннік.

«Я така щаслива. Він буде вдома, де його місце разом зі своєю сім'єю», – сказала Лаверне Міннік місцевій газеті.

Роберту Вітту було 20 років, коли він зник. Його поховали з військовими почестями в меморіальному парку Роуз-Гілз в Лос-Анджелесі.

СОБАЧИЙ ГАЛОВІН
У НЬЮ-ЙОРКУ

26 жовтня в нью-йоркському Томпкінс-парку відбувся щорічний костюмований Парад собак, присвячений святу Галовіна. Це веселе й добре свято збирає неабияку кількість учасників та глядачів. Тут можна побачити братів наших менших – собаки-суші, собаки-жирфа і навіть собаки-Дональда Трампа.

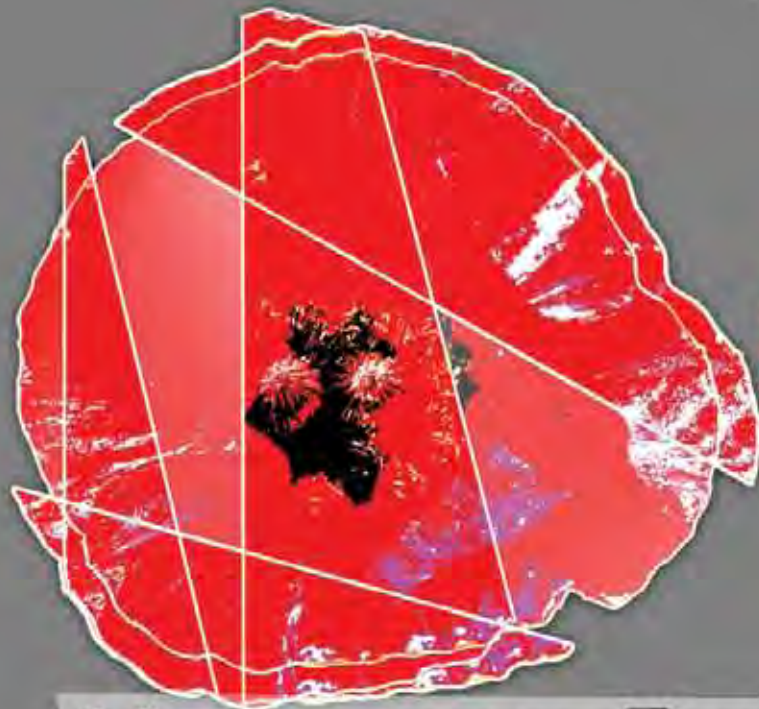


Таке свято в Томпкінс-сквер-парку проводять уже 25 років поспіль. Головне в ньому – творчий підхід, тож господарі вдягають своїх улюбленців у найдивовижніші костюми.

За повідомленнями американських та світових інформаційних агентств

IVAN BERNATSKY

Український драматичний театр
в Нью Йорку



14 листопада 7 pm

15 листопада 2 pm

Ukrainian National Home
140 2nd Avenue, NY

КВИТКИ:

www.razomforukraine.org

та перед початком вистави

спонсори:

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
"Самопоміч" в Нью Йорку

та

Український Народний Дім



Ольга Кобилянська

У НЕДІЛЮ

РАНО

ЗІЛЛЯ

Інценізація
Василя Василька

КОПАЛА...

Композитор

ТАРАС ТЕРЛЕЦЬКИЙ
[Україна]

New York 2015

режисер

ІВАН БЕРНАЦЬКИЙ



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON NJ 07012
(973) 471-0700
1-888- BANK UKE

BOTANY VILLAGE BRANCH
237 DAYTON AVE
CLIFTON NJ 07011
(973) 772-0620
www.bankuke.com

Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Спілка

BILL PAYMENT
Pay Bills from one place.
Set up E-bill for easier access in one place.
Schedule payments before the due date.

E-Statement
Save, Print, and View Statements Online Anytime.

REMOTE CAPTURE

popmoney
Send, receive, and request money the easy way.

Банківські послуги через інтернет та телефон!

TouchBanking

3-й відділ Організації Оборони Лемківщини в Пасейку (Нью-Джерзі) запрошує на

ОСІННЮ ЗАБАВУ

14 листопада, о 9-й годині вечора в Українській Централі за адресою:
240 Hope Avenue, Passaic, NJ 07055

Грає оркестра «Анна-Марія» (вперше в Українській Централі)
Вступ – 25 дол.

У програмі: велика виграшка, багато несподіванок та смачні домашні страви, приготовлені нашими дбайливими панями

Прохання замовляти столи за телефонами:
(862)-239-1260 – Галя
(973)-772-3344 – Василь

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
UNA 1894 YHC
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ПОЛІСА:

- Доступна для осіб від 0 до 80 років
- Мінімальна вартість — \$15,000
- Вкладки вносяться протягом 20 років. Поліса залишається у силі до кінця життя застрахованого.

ПОСТІЙНЕ СТРАХУВАННЯ ЖИТТЯ ЗА ДОСТУПНИМИ ЦІНАМИ!

Вік	Чоловіки (не-курці)	Жінки (не-курці)
35	\$20.33	\$17.06
40	\$23.93	\$19.69
45	\$28.49	\$23.32
50	\$34.78	\$28.88
55	\$43.12	\$36.70

ЩОМІСЯЧНІ ВКЛАДКИ ДЛЯ ПОЛІСИ В \$15,000

Страхування на ціле життя з 20-річною вкладкою (20-Pay)*

Постійне страхування життя забезпечує захист від моменту набуття чинності контракту до смерті застрахованого. Протягом життя застрахованої особи відбувається накопичення грошової вартості, якою Ви можете скористатися в будь-який час.

* Доступне не в усіх штатах.

Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation

Загальні інформації (800) 253-9862
ПРОДАЖІ (888) 538-2833

Facebook Like button and QR code.



Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

**Завантажте наш мобільний додаток
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org



Вкладайте свої гроші під вищі відсотки!

Спеціальні вищі відсотки на Сертифікати

1.60%
*APY

Термін вкладу

4 років

0.75%
*APY

Термін вкладу

1 рік

0.30%
*APY

Термін вкладу

3 місяці

Примітки: *APY Annual Percentage Yield, APY означає річна дохідність відсотків. Мінімальний внесок \$500 на всі сертифікати. Максимальний внесок \$250,000 на сертифікати. Пропозиція діє з 6/8/2015. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Заробіток на рахунку може бути нижчий у зв'язку з оплатою штрафів, котрі можуть бути стягнені за дострокове зняття грошей. Річна дохідність відсотків на сертифікат залишається незмінною протягом терміну. Після закінчення терміну дії даної пропозиції річна дохідність відсотків (APY) може змінюватися щодня без попередження. Існують вимоги на право членства в УФКС. Звертайтеся до нас за додатковою інформацією. УФКС федерально застрахована Національною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA).

Visit our website at www.rufcu.org for disclosures and more info!

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY | VANCOUVER, MA | WEBSTER, NY
OFFICES 518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.6655 | 360.597.2096 | 585.545-6276

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA Equal Housing Lender

**Coming
Soon!**
New Branch
location in
the Seattle, WA
area

У ГРОМАДІ

– Є організації, які просто існують півстоліття, а є ті, які півстоліття живуть і працюють. Ми гордимось тим, що наш 42-й відділ ООЧСУ ось уже півстоліття активно живе, – сказала, запрошуючи наш тижневик на урочистості, голова управи цього відділу Катерина Мицьо. – Тому ми кажемо, що святкуємо 50-літній ювілей своєї праці. 50 років безперервної праці для добра України, українського народу й громади, в якій живемо...

Святкування розпочалися в українських католицькій та православній церквах Юніондейлу й Гемстеду недільними службами Божими й панахидами за членами організації ООЧСУ, які відійшли в кращий світ, та всіма полеглими героями, які боролися за незалежність, честь та славу України. А продовжилися в залі Української католицької церкви святого Володимира.

Сьогодні 42-й відділ ООЧСУ налічує 70 членів, причому 7 з них були засновниками організації.

– Пятдесят років – це великий відтинок часу, за який багато чого змінилося: змінилися ми, змінився світ, змінилася ситуація в Україні. Частинно змінилася й праця нашого відділу, – підкреслила Катерина Мицьо, виголошуючи головну промову. – Єдине, що ніколи не змінювалося й не зміниться, – це наша мета: зберігати національно свідому українську громаду та бажання допомогти Україні й завжди з гідністю залишатися самим собою.

Історія й головні принципи цього лонг-айлендського відділу ООЧСУ співзвучні історії української повоєнної політичної імміграції й засадничим постулатам американського демократичного суспільства. А в назву організації, аббревіатура якої багатьом не зрозуміла або нічого не промовляє, втілено чотири тези Президента Америки Франкліна Рузвельта та прем'єр-міністра Великої Британії Вінстона Черчіля зі спільної декларації від 14 серпня 1941 року, підписаної на борту англійського лінкора «Принц Вельський» у бухті Ардженті (острів Ньюфаундленд). Ці принципи стали основою Атлантичної гартії народів і основою розвитку всіх демократичних країн світу: свобода слова, свобода совісті, свобода від страху, свобода від злиднів.

Прибувши на землю Вашингтона, українці поставили собі за мету боротися, щоб ці тези стали основою демократичного ладу і в Україні, тому назвали свою організацію ООЧСУ – Організація Оборони Чотирьох Свобід України. Вони бажали працювати так, щоб не тільки допомогти сво-

їй історичній Батьківщині, а й інформувати американську та світову спільноту про Україну та її боротьбу за волю.

Наприкінці 1962-го року до Гемстеду на Лонг-Айленді приїхав з теренів Польщі колишній вояк УПА, довголітній в'язень концентраційних таборів у Сибіру Мирон Мицьо з дружиною Катериною та дітьми. А наприкінці 1964-го вже діяв Ініціативний комітет, який поставив за мету об'єднати тутешніх українців для спільної суспільно-громадської праці. 1 лютого 1965-го року відбулися установчі збори, на яких і було створено 42-й відділ Організації оборони чотирьох свобод України, до якого вписалося 19 осіб. Збори вибрали управу відділу: голова – Мирон Мицьо, заступник – Микола Ільницький, секретар – Володимир Білий, фінансовий референт – Марія Копистянська, організаційний референт – Омелян Ільницький. І закипіла робота.



Члени 42-го відділу ООЧСУ та гості ювілейних святкувань

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ НА ЛОНГ-АЙЛЕНДІ

Минулої неділі, 18 жовтня, 42-й відділ Організації оборони чотирьох свобод України (ООЧСУ), головний офіс якого знаходиться в Юніондейлі, відзначив 50-ліття своєї діяльності



Голова управи ООЧСУ Степан Качурак вручив почесні грамоти Мирону та Катерині Мицьо, які стояли біля витоків 42-го відділу й залишаються душею та серцем цієї організації до сьогодні

Минулої неділі учасники ювілейних урочистостей згадали добрим словом усіх очільників відділу, які впродовж п'ятдесяти років у різні періоди очолювали його: Володимира Білого, Ярослава Василькевича, Наталю Демчук, Ярослава Копистянського, Мирона Левенця, Мирона Миця, Катерину Мицьо, Івана Пакоша, Любу Пакош, Дмитра Трояновського, Петра Шинайду. Великим досягненням відділу й громади, що гуртувалася довкола нього, було заснування в 1966-му році першої в Америці дитячо-молочечної школи гри на бандурі, довголітнім учителем якої був отець Сергій Пастухів. Школа діяла 15 років і дала велику кількість концертів на високому мистецькому рівні – як

перед українською, так і перед американською аудиторіями.

Академії, концерти, доповіді та дискусії на історичні й актуальні теми, участь у демонстраціях і голодуваннях на підтримку українських дисидентів, пам'яті жертв Голодомору, петиції та листи до ООН, президентів та конгресменів з приводу подій в Україні – все це копітка, конкретна діяльність відділу. Разом з тим його управа постійно шукала нові ідеї, свіжі форми громадської праці. Так, після того, як Вселенська католицька церква проголосила «Декаду родини», в Юніондейлі народилася традиція проводити «День родини». Великий успіх мали імпрези «Україна в другому тисячолітті», які проводились тематично й були

приурочені княжій добі, козацько-гетьманському періоду, визвольним змаганням ХХ століття. У 2009 році розпочато нові цикли під назвами «День емігранта», «Пізнаймо себе – пізнаймо Україну». Винятково важливим відтинком праці відділу є допомогва діяльність. Вона охоплює не тільки щедри пожертви на церковні й національні цілі, але також на підтримку окремих осіб та родин у важкі моменти їхнього життя. Серед доброчинних справ 42-го відділу ООЧСУ – допомога ще на початках становлення української незалежності десяти школам Південної та Східної України, церквам обох віровизнань як в Україні, так і в Польщі, опіка сиротами, закупівля комп'ютерного обладнання для Міністерства

оборони України, підтримка зйомок фільму «Атентат», українських газет «Кримська світлиця», «Шлях перемоги», «Національна трибуна». З нагоди відзначення 50-ліття акції «Вісла» відділ надав значну допомогу українцям Польщі. Велику пожертву було передано на спорудження патріаршого собору УГКЦ в Києві...

Немилосердним болем у серцях громади відгукнулися трагічні події на Майдані та війна з російським агресором на Сході України. Останні два роки головною доброчинною справою й турботою 42-го відділу ООЧСУ стали герої Революції Гідності та війни, сироти і вдови захисників України.

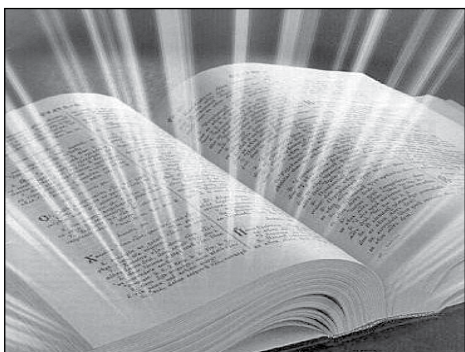
Засоби й можливості для втілення всіх цих проектів громада здобуває знову ж таки завдяки своїй невтомній праці, влаштовуючи заходи та пікніки. Зокрема, в переддзвону пору господарська референтура організовує цілі «фабрики з виробництва вареників», лєвова частка прибутків від яких іде на суспільно-доброчинні справи.

Під час урочистостей з нагоди 50-ліття 42-го відділу ООЧСУ було сказано багато теплих слів на адресу всіх, хто творив його історію й примножує її сьогодні. А голова головної управи ООЧСУ Степан Качурак, який узяв участь у святкуванні, нагородив почесними відзнаками й вдячними грамотами найактивніших і найжестовніших членів лонг-айлендського відділу.

Вл.інф.

Фото прес-служби ООЧСУ

СЛОВО ПАСТИРЯ



Доповідь «Виклик відновлення довіри в посттоталітарному контексті» було виголошено Борисом Гудзяком, президентом Українського Католицького Університету, єпархом Паризької єпархії Святого Володимира Великого для українців візантійського обряду у Франції, Швейцарії та країнах Бенілюксу, 6 жовтня 2015 року, під час засідання Папського Синоду з питань сім'ї, що відбувався у Ватикані. Пропонуємо її увазі наших читачів.

пов'язані. Довіра є невід'ємною частиною визначення віри. Староєврейською мовою слово віра (emunah) має спільне походження зі словом «Амін», яким ми кажемо «Так» Богові, і означає відданість, непохитність, стійкість, надійність у стосунках з іншими. Це не абстрактна віра. Це стосунки. У Новому Заповіті це слово означає ще й віру, переконання, довіру, впевненість, вірність. Це слово вживається, щоб позначити відданість Христа Отцеві, аж до смерті на Хресті. Віра закорінена в довірі та є основою життя Церкви й життя сім'ї. Ми мусимо довіряти одне одному.

Народи та культури, що пережили тоталітаризм, особливо радянський комунізм, отримали антропологічні шрами. Українці, білоруси, росіяни, казахи, туркмени, узбеки, таджики, киргизи, азербайджанці, вірмени, грузини, прибалтійські народи, слов'янські народи в Центральній Європі, східні німці, угорці, румуни, молдавани, албанці, китайці, кубинці, в'єтнамці, північні корейці – у цих країнах та в спільнотах на поселеннях панувала або ще й далі панує система насилля й страху, вони обмежені та скалічені цим рефлекторним страхом.

заручниками системи якомога більше громадян. Непрямо через різні спільноти заручником ставала практично кожна людина. Метою було підірвати основи міжособистісної довіри людей, яка є цементом усіх людських стосунків, у тому числі й родинних. Коли довіру зруйновано, людина стає відділеною, ізольованою, не здатною до ширих стосунків і тривалої відданості і, що найважливіше для системи, нею тоді легко маніпулювати.

Протягом минулого століття через війни, депортації, масові вбивства, голодомори, тоталітарні режими фізично знищили щонайменше 150 мільйонів людей і глибоко в ДНК загнули страхом, хто вижив, та їхнім нащадкам. Ховання за масками й фасадами, відстороненість, підозра до інших стали природним рефлексом самозбереження. Чим довше тривав тоталітаризм, тим глибше закорінювався страх і ставав стилем життя, особливістю культури, спілкування, стосунків. Страх пробрався під шкіру. Проте вистачає лише легенько подряпати, і він проявляється. Як каже псалмопівець, «Обгорнув їх там страх, немов біль породілля...» (Пс. 47,

24 жовтня учасники Синоду єпископів ухвалили Декларацію щодо ситуації на Близькому Сході, в Африці та Україні, в якій зокрема сказано: «Застосування зброї масового знищення, масові вбивства, обезголовлення, викрадення людей, торгівля жінками, вербування дітей на військову службу, переслідування з причин віри та національності, спустошення місць культу, руйнування культурної спадщини та інші незліченні жорстокості примусили тисячі родин залишити свої домівки й шукати притулок в інших країнах, нерідко в умовах крайньої тимчасовості... Наші думки та наші молитви простягаються з таким самим занепокоєнням турботою та любов'ю до всіх сімей, які перебувають в аналогічних ситуаціях в інших частинах світу, зокрема Африці та Україні... І за них благаето ми Всевишнього, щоб вони змогли повернутися до гідного й спокійного життя...»

чами (дядьком, дідусем, бабусею, двоюрідним братом). Історія Павлика Морозова стала одним з основних міфів в радянській педагогіці. Він став моделлю для радянських дітей, яких заохочували наслідувати його приклад – майже в

ВЛАДИКА ГУДЗЯК: «СТРАХ У ТИХ, ХТО ПЕРЕЖИВ ТОТАЛІТАРИЗМ, ЗАГНАНО ГЛИБОКО В ДНК»

Дозвольте звернути вашу увагу на виклик, який нечасто обговорюється в міжнародній дискусії щодо родини. Цей виклик схожий на вплив радіації. Він не має запаху, смаку, його не можна виміряти чи порохувати. Однак від нього мутять наші духовні хромосоми, і він впливає на майже 2 мільярди осіб, що стали жертвами чи спадкоємцями сучасного тоталітаризму – від Албанії та Естонії до Китаю і В'єтнаму. Цей виклик – це втрата довіри, яку спричинює страх.

25 жовтня у Ватикані завершила роботу 14-та Асамблея Синоду єпископів, присвячена темі «Покликання і місія сім'ї у Церкві та сучасному світі». Упродовж трьох тижнів делегати з різних частин світу дискутували про головні проблеми сім'ї та душпастирську опіку в умовах сучасних викликів.

Серед 270 її учасників – 74 кардинали, 73 архієпископи, 102 єпископи, три апостольських вікарія, двоє парафіяльних священників і 13 представників чернецтва.

Делегацію Української греко-католицької церкви очолював Блаженніший Святослав. До її складу входили також два єпископи УГКЦ: владика Гліб, єпарх Лондонської єпархії Пресвятої Родина, та владика Борис, єпарх Паризької єпархії Святого Володимира.



Владика Борис Гудзяк (у нижньому ряду перший ліворуч) серед учасників Папського Синоду

Якщо людина живе в страху, вона не здатна любити. Добрі сім'ї неможливі, якщо люди не довіряють одне одному. Створені за образом і подобою Триєдиного Бога, ми покликані до особистих стосунків на зразок стосунків в Пресвятій Трійці, передумовою яких є відкритість до іншого, взаємна довіра, готовність показати свою вразливість та відданість у самопожертві.

Почнімо зі Слова Божого, яке є початком нашого існування, життя та спасіння. Біблійне розуміння «довіри» є для нас орієнтиром і натхненням. У Старому та Новому Заповітах віра та довіра тісно

Тоталітарні режими систематично тероризували своє населення, змушуючи їх підкорятися та намагалися встановити максимальний, якщо не тотальний контроль над їхніми діями, словами, емоціями, думками й віруваннями. Використовувалися ретельні та інвазивні методики, щоб підірвати духовні основи й соціальну структуру суспільства. Служби безпеки систематично вдавалися до морального шантажу. Використовуючи детальну особисту інформацію, яку здобували через стеження та доноси від таємних працівників, секретні служби робили прямими

7) Радянська система мала можливість прищепити цей мало не генетичний страх трьома поколіннями.

Дозвольте пояснити цю ситуацію історією, яку кожна людина старша 35 років чула, будучи дитиною в Радянському Союзі. Це легенда (можливо, зовсім неправдива історія) Павлика Морозова, якого пропаганда проголосила героєм і мучеником. 13-річний хлопчик доніс на свого батька та сусідів радянській владі за «підробку документів та продаж їх злочинцям та ворогам народу» (мовою радянського закону «ворогом народу» міг бути будь-хто) та був убитий роди-

кожному радянському місті була вулиця імені Павлика Морозова.

Тоталітарна ідеологія підважує сутність співжиття – ти не можеш довіряти нікому, навіть своїй родині, навіть дітям, навіть батькам. Партія вказує, кого любити і кому довіряти, інтереси партії вищі за особисті чи родинні. Так заперечується Богом дана гідність і свобода. Деконструється християнське розуміння та досвід сім'ї. Про той страх і підозру читаємо в пророка Міхея: «І другові не довіряйте, не надійтесь на приятеля, від тієї, що при лоні твоєму лежить, пильнуй двері уст своїх!» Паломництво від посттоталітарного страху до біблійної довіри й відданості важке для багатьох християн, іноді навіть болісне. Це виклик для Церкви, яка покликана промовляти до двох мільярдів жертв та нащадків тоталітарних ідеологій. Щоб кликати учнів у цю подорож, Церква мусить розуміти, наскільки вони зранені і показати готовність терпляче, в любові та милосерді, йти з ними. Церква у сучасному світі покликана довіряти Триєдиному Богові, який Сам себе зробив вразливим заради нас, і творити місця, структури, правила й стосунки довіри, вірності, відданості, що викликають та розвивають взаємну відкритість і довіру. Наше покликання впевнено й радісно проповідувати перемогу Христа над смертю, страхом і гріхом. Це особливо стосується тих ситуацій, коли бідність, примусова міграція, бездомність та насилля війни загрожують та підривають довіру, як, наприклад, сьогодні в Україні, на Близькому Сході та в багатьох місцях на нашій планеті. Стоячи перед цими загрозами, ми покликані проголошувати: «Яка безмірна велич Його сили в нас, що віруємо за виявленням потужної сили Його, яку виявив Він у Христі, воскресивши із мертвих Його, і посадивши на небі праворуч Себе, вище від усякого уряду і влади, і сили, і панування, і всякого імення, що назване не тільки в цій віці, але й у майбутньому».

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ

КОЛІР НАДІЇ – РОЖЕВІЙ

Минулого понеділка, 26 жовтня, чимало парафіян Української православної церкви Святого Андрія Первозванного, що в Бавнд-Бруку (штат Нью-Джерсі) й християн, які спеціально прийшли цього вечора до духовного осідку УПЦ США, були одягнені в рожеве – вони молилися за зцілення своїх рідних, близьких, знайомих, котрі страждають від онкологічних захворювань, зокрема, раку молочної залози.

Щороку в Америці жовтень – це місяць-нагадування про необхідність бути більш пильним до свого здоров'я й не нехтувати обстеженнями, які допомагають виявити цю підступну недугу на ранніх стадіях. Оскільки ця форма раку – наймасовіша.

За даними Американського онкологічного товариства, щороку рак молочної залози уражує понад 1,3 мільйона жінок по всьому світу і є провідною причиною смерті від раку серед жінок. Це є великим болем і для Української православної церкви США.

«Є особливі випадки, подібні цьому, коли віруючі покликані молитися тихо й промовляти заступницьку молитву від імені інших, тих, хто хворий, – сказав голова Консисторії УПЦ США владика Даниїл під час служби Божої, яку він провів у співслужінні зі священниками українських православних церков США – о. Юрієм Сівком (настоятелем церкви Св. Андрія Первозванного), о. Олегом Гуцулом, о. Іва-



Владика Даниїл уважно вислуховує парафіянку, яка прийшла цього вечора до храму зі своїм болем

ном Лишиком, о. Віктором сакасом, дияконом Василем Вронським, о. Василем Па- Шаком та семінаристами

теологічної семінарії Святої Софії. – Давайте згадаємо всіх тих, хто пройшов через цю дорогу страждань, тих, кого ця недуга уразила фізично й емоційно. Давайте пам'ятати також лікарів, медсестер, які боролися й борються за життя цих людей... Упевнений, що милостивий Бог завжди пам'ятає і пам'ятатиме наше добро...»

Після служби владика Даниїл здійснив обряд миропомазання прихожан священним маслом, доставленим із Свято-Воскресенського собору в Єрусалимі главою УПЦ США, митрополитом Антонієм, який нещодавно повернувся з паломництва на Святу землю.

Прес-служба
УПЦ США

200 СВЯЩЕНИКІВ МОЛИЛИСЯ В ЧИКАГО ЗА УКРАЇНУ

20-23 жовтня в Чикаго (штат Іллінойс) відбулася спільна конференція Української католицької церкви США, на яку з'їхалося майже 200 священників з різних штатів Америки.

Такі конференції відбуваються кожні щоп'ять років і є нагодою для священнослужителів обмінятися думками з приводу тих питань, які турбують понад 60 тисяч їхніх вірних. Цього року особливу увагу приділили соціальним питанням і питанням сімейних цінностей, відповідно до теми Синоду католицьких єпископів у Ватикані.

Однією з найголовніших подій конференції була урочиста Божественна літургія в церкві Святого Йосифа Обручника. Її очолив ми-



Божественну літургію в церкві Святого Йосифа Обручника очолив митрополит Стефан (Сорока), архієпископ Філадельфійський, у співслужінні з єпископами трьох єпархій УКЦ у США

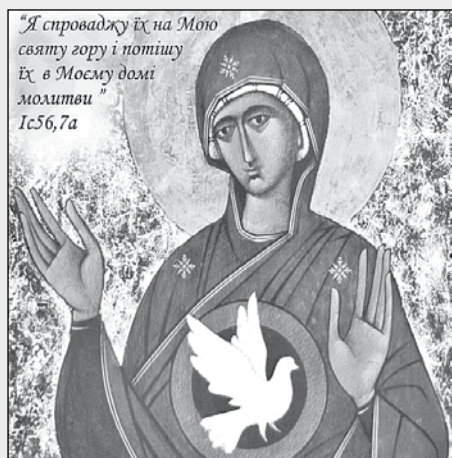
трополит Стефан (Сорока), ський. Із ним співслужили єпархій Української католицької церкви у США: вла-

дика Павло (Хомницький), єпископ Стемфордський, владика Богдан (Данило), єпископ Пармський, і владика Іван (Бура), єпископ-помічник Філадельфійський, який був призначений торік представляти інтереси УКЦ у Вашингтоні.

Участь у конференції взяли також священники з більшості штатів Америки: від Нью-Йорка до Каліфорнії, від Північної Дакоти до Техасу.

У рамках конференції священники відвідали також школу Святого отця Миколая – одну із щоденних шкіл УГКЦ в США та Український національний музей, де триває унікальна виставка, присвячена видатній постаті митрополита Андрея Шептицького.

Юліан Ґайда



Школою провадитиме о.Петро Куркевич

7:00 PM-11:00 PM: п'ятниця, понеділок, вівторок, середа, четвер
10:00 AM-11:00 PM: субота, неділя

Діставатися: підземкою ліній Q або N до зупинки Broadway
Вартість курсу: \$100.00
Тут є місце для кожного.

ШКОЛА ХРИСТИЯНСЬКОГО ЖИТТЯ ТА ЄВАНГЕЛІЗАЦІЇ
ІМЕНІ ПРЕСВЯТОЇ МАРІЇ З НАЗАРЕТУ

ВІДЧИНЯЄ СВОЇ ДВЕРІ В НЬЮ-ЙОРКУ 30 ЖОВТНЯ – 5 ЛИСТОПАДА
В УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕРКВІ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

ЗА АДРЕСОЮ: 31-12 30TH STREET, ASTORIA, NEW YORK 11106 TEL: (718) 932-4060

Якщо Ви відчуваєте себе знедоленим, самотнім і забутим – то це місце для Вас.

Якщо Ви відчуваєте себе успішним, люблячим і щасливим – то це місце для Вас також.

Бо в нашій школі Ви знайдете відповіді на багато запитань, які ставить перед Вами життя.

Бо в нашій школі панує атмосфера, де кожен може відчувати себе частиною великої родини.

Школа імені Пресвятої Діви Марії народилася з вікендових зустрічей, які відбувалися при монастирі отців капучинів в місті Красиліві Хмель-

ницької області в реколекційному домі Святого отця Піо й включали в себе конференції, літургії та молитви. Починаючи з січня 1997 року, такі зустрічі стали регулярними, а кількість бажаючих узяти в них участь зростала. Приїжджали постійні учасники й нові. Так виникла Школа Християнського Життя і Євангелізації, яка почала розширюватися й чисельно, й географічно. Сьогодні вона налічує 16 філій в Україні і 26 за її межами (Білорусь, Польща, Болгарія, Чехія, Литва, Латвія, Австрія, Ірландія, Англія, Німеччина, Естонія та ін.) Львівську філію Школи імені Пресвятої Діви Марії засновано в

березні 2008 року з благословення архієпископа Ігоря Возняка. Діє вона в приміщенні Українського Католицького Університету.

Учасники школи мають можливість долучитися до таких справ:

- ✓ Регулярні молодіжні реколекції
- ✓ Реколекції для подружніх пар
- ✓ З'їзди християнських музикантів
- ✓ Реабілітаційні центри для наркоманів і алкозалежних
- ✓ Via Dolorosa (молитовний рух учасників Школи) та ін.

Детальніше: www.szkolazycia.info/ua

ЗАПРОШУЄМО

громаду на презентацію найновіших
видань про слугу Божого

Патріярха Йосифа Сліпого (1892-1984)

у 70-ту річницю ув'язнення

П'ятниця, 6 листопада, 2015 р.б.

6-та година вечора

ST. BASIL UKRAINIAN CATHOLIC SEMINARY
195 GLENBROOK RD, STAMFORD, CT 06902
TEL: (203) 324-4578

У програмі:

Вітальне слово

Преосвященний Павло
Хомницький, єпарх
Стемфордський

Презентація книги
Ярослава Пелікана
«Ісповідник між Сходом
та Заходом. Портрет
українського кардинала
Йосифа Сліпого» та
перегляд відеофільму

Д-р Ірина Іванкович,
перекладач книги

Презентація ювілейної
медалі з нагоди 30-ліття
смерти Патріярха
Йосифа Сліпого.

О. ліц. Марко Ярослав
Семеген, президент
Релігійного Товариства
для українців-католиків
«Свята Софія» (Рим)

Заключне слово

Преосвященний Василь
Лостен, єпарх-емерит
Стемфордський

Перекуска





UKRAINIAN NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION

Job Opportunity

Job Title:	Senior Loans Underwriter	Job Category:	Senior level
Department/Group:	Lending		
Location:	215 Second Ave, NYC NY	Travel Required:	No
		Position Type:	Full-time
HR Contact:	Natalia Pachashynska		
	Open immediately		
Applications Accepted By:			
Fax or E-mail: (212)995-5204 or npachashynska@ukrnatfcu.org Subject Line: Attention: HR Department		Mail: Ukrainian National FCU HR Department 215 Second Avenue New York, NY 10003	
Job Description			
ROLE AND RESPONSIBILITIES The Senior Underwriter is responsible for all aspects of due diligence related to structuring and underwriting a loan request along with preparing a credit approval package for review and approval. The Senior Underwriter will conduct financial analysis and provide credit recommendations based on a review of all underwriting criteria including collateral, interest rate, loan structure, and fees. Additional duties include assessing the risk rating for Portfolio Loans. The Senior Underwriter shall provide consultation to Loan Officers on underwriting and structuring credit for residential and commercial real estate loans.			
QUALIFICATIONS AND EDUCATION REQUIREMENTS Minimum of 2 years underwriting varied and complex residential and commercial real estate credit transactions. Should be capable of quickly identifying gaps and issues in credit proposals, and creative in finding solutions. Must be highly knowledgeable in all aspects of commercial and commercial real estate lending and have the capacity to offer expertise on loan structuring and financial assessment. Should possess strong communication skills and a strong knowledge of the preparation of financial spreadsheets and analysis of business and personal tax returns, balance sheets, profit and loss statements, credit reports, construction budgets, project economics, funding sources and uses, and appraisals. Must be well trained in lending compliance and legal issues.			
PREFERRED SKILLS Ukrainian Language is +. Should be proficient in the use of Word and Excel software applications			

EAST VILLAGE MEAT MARKET J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590
Fax (212) 979 - 6593
E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавача (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату виграву у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

ПОШУК ПРАЦІ

Чоловік середнього віку, який має «зелену картку» (green-card) та водійські права (driver license), володіє українською та розмовною англійською мовами, шукає працю по догляду за старшими людьми з проживанням. Розгляне також інші пропозиції щодо працевлаштування.

Тел: (845) 557-3372

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрас
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOYAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOYAGAZETA.INFO
Ціна договірна

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Вона визирнула просто з-за лінії горизонту й потім упродовж усього шляху ми не могли відірвати від неї очей. Вона манила, кокетувала, за-гравала, хизувалася, сердилася, усміхалася... Мабуть, такою її побачив Жак Картьє в 1535 році. Хоча зовсім не романтика привела його в ці краї.

Точних мап материка тоді ще не існувало, але король Франції Франциск I був переконаний, що десь у Новому Світі має існувати водний шлях до Тихого океану й північно-західний прохід до багатих ринків Азії. Шукати його він доручив Жаку Картьє, французькому мореплавцю бретонського походження, який згідно з королівським наказом мав «відкрити острови та землі, де можна знайти багато золота та інших коштовностей». Картьє здійснив три експедиції в ці краї й дорогою означував їх своїми іменами. Так, 10 серпня 1535 року, мандруючи широким плесом повноводої річки, він назвав її іменем Святого Лаврентія, бо за релігійним календарем, це був день саме цього святого – одного з римських християнських мучеників III століття.

Коли Папу Сикста вели на смерть, диякон Лаврентій ішов за ним і плакав, що не може віддати за святу віру життя разом з Христовим намісником. Папа сказав йому: «Я не залишаю тебе, мій сину. Ти підеш за мною через три дні». Почувши це, Лаврентій продав церковний посуд, а вторговані гроші роздав убогим. Довідавшись про це, префект Рима запропонував йому віддати церковне майно для утримання війська. Коли ж диякон відмовився це зробити, його жорстоко мучили, але він не покався й потому над його могилою діялися численні дива...

Саме Жаку Картьє світ зобов'язаний і появою назви Канада, бо під

час висадки на острів Монреаль він відвідав ірокезьке поселення Ошлага й почувши, як ірокези повторюють слово «канад», вирішив, що так вони називають свою країну й доповів королю про відкрити ним землю – Рів'єр дю Канад. Хоча насправді ірокезькою «канад» означає поселення, село на березі ріки.

Щоправда, першу мапу річки Святого Лаврентія склав інший знаменитий французький



Краса й могуть ріки Святого Лаврентія

ПІД ЗНАКОМ СВЯТОГО ЛАВРЕНТІЯ

Наша довідка: Річка Святого Лаврентія (Saint Lawrence River) – одна з найбільших рік Північної Америки, яка тече переважно територією Канади, а у верхній течії – на кордоні із США (через штати Іллінойс, Індіану, Мічиган, Міннесоту, Нью-Йорк, Огайо, Пенсильванію, Вермонт і Вісконсин). Має близько 60 великих притоків. Разом з Великими американськими озерами й низкою каналів утворює водний шлях, який зв'язує внутрішні райони США й Канади з Атлантичним океаном.

Протяжність – 3058 км, загальна площа басейну - 1 344 200 квадратних кілометрів. Ширина гирла - більше 130 км, глибина - від 25 до 398 метрів. Витікає з озера Онтаріо, впадає в Атлантичний океан. Середні витрати води – близько 14 тисяч кубічних метрів за секунду.

Судноплавна протягом усієї своєї течії. На її берегах мешкає близько 20 млн. осіб й розташовуються більше 150 портів. Найбільші міста басейну – Монреаль та Оттава. Найбільші острови - архіпелаг Тисяча островів, острів Орлеан. Добре розвинене річкове судноплавство та туризм. На берегах ріки знаходиться низка об'єктів Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО та заповідників національного значення, зокрема історична частина Квебека, біосферний заповідник Фронтеньяк-Арк, національні парки Тисяча островів, морський парк Сагеней-Сен-Лоран, острови Бізарр, Лаваль та ін.



Басейн ріки Святого Лаврентія – це край Тисячі островів

мореплавець і придворний географ Генріха IV Семюель Шамплейн -дослідник Північної Америки і згодом перший губернатор Канади.

Але коли канадійців запитують, де знаходиться річка Святого Лаврентія, вони часто

відповідають: «У саду Великого Духа» й, усміхнувшись, розповідають романтичну ірокезьку легенду.

Великий Дух, він же – Творець, винагородив індіанські племена благодатною землею з умовою, що ті навіки припи-

нять чвари. Індіани щиро пообіцяли жити дружно та мирно, але через якийсь час не стрималися і знову вийшли на стежку війни. За це Бог зажадав повернути дарунок. Вожді племен загорнули землю в полотно й почали піднімати її на

небо. І коли гігантський сувій майже досяг небосхилу, хтось не втримав кінець полотна й земля посипалася додолу, розлетівшись по руслу річки й довколишніх озерах. Так на землі утворився Сад Великого Духа.

Кілька тижнів тому, дорогою до й від Оттави ми мали коротеньку нагоду бачити цей сад у найповнішій його красі – осінній. Зворотнім шляхом ми поверталися додому через міст, який атлетично вигнув свою спину над руслом ріки Святого Лаврентія на висоті 20-поверхового будинку, поєднуючи два міста: Айві-Лі (США) і Коллінз-Лендінг (Канада). Міст досить старий – його побудовано в 1938 році. Він поєднує два берега двох країн – однією ногою стоїть в канадійському Коллінз-Лендінгу, а іншою – в американському містечку Айві-Лі й з нього відкривається дивовижний краєвид на архіпелаг «Тисяча островів», яких насправді майже дві тисячі.

Уздовж 80 кілометрів плеса примостилися 1864 островів та острівців. Найбільший простягся на 40 футів, а найменші схожі на друзки скель й служать хіба що перевалами для перелітних птахів. Острови востаннє перелічили на початку XVIII століття. Для того, щоб не оминати увагою жоден з них, фахівці використовували такий критерій: островом вважали ділянку суходолу, яка знаходиться над водою протягом 365 днів в році, площа якої перевищує один квадратний фут й на якому росте бодай одне дерево.



Квебек-ситі на березі річки Святого Лаврентія – столиця франкомовного Квебеку



Такі гіганти-лайнери легко заходять в річку, глибина якої сягає в окремих місцях 300 метрів



Спокушування-2 на березі ріки Святого Лаврентія



Фото на згадку на тлі річки Святого Лаврентія

Таких островів назбиралося 1864 й усі вони знаходяться на самісінькому кордоні між США та Канадою. Сусіди, однак, нової «семилітньої війни» не оголошували й розв'язали проблему мирно та справедливо, вирішивши, що кордон не повинен проходити по жодному з островів. А прибережну територію поділили так, що русло річки в радіусі сто метрів від острова належить тій країні, що й сам острів. У результаті такого поділу лінія кордону виявилася дуже ламаною та звистистою.

Індіани, які так полюбили полювати й рибалити в цьому регіоні, звичайно ж, пояснюють появу такого дивного ландшафту по-своєму. За іншою версією легенди, саме тут і був рай на землі. Однак люди у своїй ненаситності й кровожерливості прогнівили Великого Духа, який вирішив забрати рай на небо. Та, поспішаючи, впустив шматок землі, яка, впавши, розбилася на тисячу островів.

Насправді ж тут колись давно-предавно були гори, а крихітні острівці – це їхні вершини, згладжені тисячолітнім впливом води та вітру.

На островах безліч витончених й химерних споруд. Одні з них схожі на середньовічні замки, інші – на діснеївські парки. Романтичних туристів найбільше приваблює острів під назвою Серце, який став свідком реальної, але сумної історії кохання, від якої можна ридати й сьогодні. Колись він належав відомому чоловікові на ім'я Джордж Болдт, архітекторові й власнику мережі готелів «Валдорф-Асторія». У 1900 році він почав будувати тут 120-кімнатний замок для своєї дружини Луїзи й тримав це у великій таємниці, щоб здивувати її. А в 1904-му, коли роботи вже підходили до завершення, Луїза раптово померла. Більше нога Джорджа Болдта на цей острів не ступала. Замок-привид простояв без господаря більш як 70 років і був доступним для всіх бажаючих тут заночувати наркоманів та волоцюг. Своє друге життя замок Болдта отримав лише в 1977 році. Тепер на першому поверсі тут музей тих, хто збирався тут жити й мріяв бути щасливим, але не судилося чи не зміг...

Подорожуючи узбережжям й милуючись пастелями канадійських кленів, які додають тутешнім краєвидам особливої жагучості, не переставали думати про те, що якби котрому з режисерів заблаглося знімати історичний фільм про ці місця, то варто було б розпочинати зйомки саме в осінню багрянню пору. Бо ці береги густо політі кров'ю – під час Семирічної війни річка Святого Лаврентія та її долина перетворилися на театр бойових дій між французами та британцями. Попри те, що землі в результаті захопила Британія,

провінція Квебек вперто продовжувала зберігати відданість французькому прапору: люди з принципу розмовляли по-французьки, свято берегли й передавали з покоління в покоління свої традиції. З того часу, здається, мало що в цьому сенсі змінилося. Ми мали нагоду відчувати це, коли вісім років тому їздили до Квебеку святкувати «Різдво по-французьки».

У столиці Квебеку місті Квебек-ситі чар старої Європи відчутно особливо. І не лише тому, що тут є свій Нотр-Дам, шато Фронтенак, занесене до культурної скарбниці ЮНЕСКО, а й тому, що відчуття приналежності до Франції перевезене квебекуа (мешканцями Квебеку) зі своєї історичної батьківщини на береги ріки Святого Лаврентія в найнадійнішому «сховку» – в самому серці.

Тоді ж, у ту різдвяну пору, ми мали нагоду бачити іншу красу цієї ріки – холодну й сувору. «Лавруня», як лагідно називають її квебекуа, лежала скута льодами. Не тими дзеркально-кришталевими, в які задивляється небо, а льодами паковими, які творять на її плесі цілі неприступні фортеці.

Річка Святого Лаврентія бере свій початок з озера Онтаріо й впадає в однойменну затоку, з'єднуючи групу Великих американських озер з Атлантичним океаном. Це надає їй ще однієї особливості – змішування прісної та солоної вод, двох дуже схожих і зовсім різних водних світів. Ще одна унікальність ріки – її рельєф: тут знаходиться один з найбільших і найкрасивіших у світі фіордів – Сагеней, названий так на честь казкового королівства, що нібито знаходиться на північ від ріки Святого Лаврентія і в якому, за віруваннями ірокезів та алгонкінів, живуть світловолосі люди, які володіють небаченими запасами золота, срібла та хутра. Цю міфічну історію розказав французькому королю полонений вождь Доннакона, якого полоняни спеціально відправили в 1530 році до Франції. І як не дивно, було споряджено спеціальні експедиції, й французькі дослідники старанно роками шукали це сегенейське «Ельдорадо».

Річка Святого Лаврентія справді благословенна – мальовнича, повноводна, приваблює безліч туристів й відіграє важливу роль в економіці обох країн. Але й з характером. Світ знає про трагедію «Титаніка», але далеко менше про трагедію «Титаніка-2» – комфортабельного канадійського пасажирського лайнера «Empress of Ireland» («Імператриця Ірландії»), який 29 травня 1914 року зіткнувся на річці Святого Лаврентія з норвезьким вантажним судном «Storstad».

Уроки «Титаніка» було засвоєно: на лайнері встановили найновіше устаткування для виявлення айсбергів, спорядили 2212 рятувальними

жилетами, 36 рятувальними шлюпками, жодна з кают не закінчувалася на цифру 13.

У першому класі подорожували британські актори й аристократи, в другому – офіцери Армії порятунку, в третьому – іммігранти з усієї Європи.

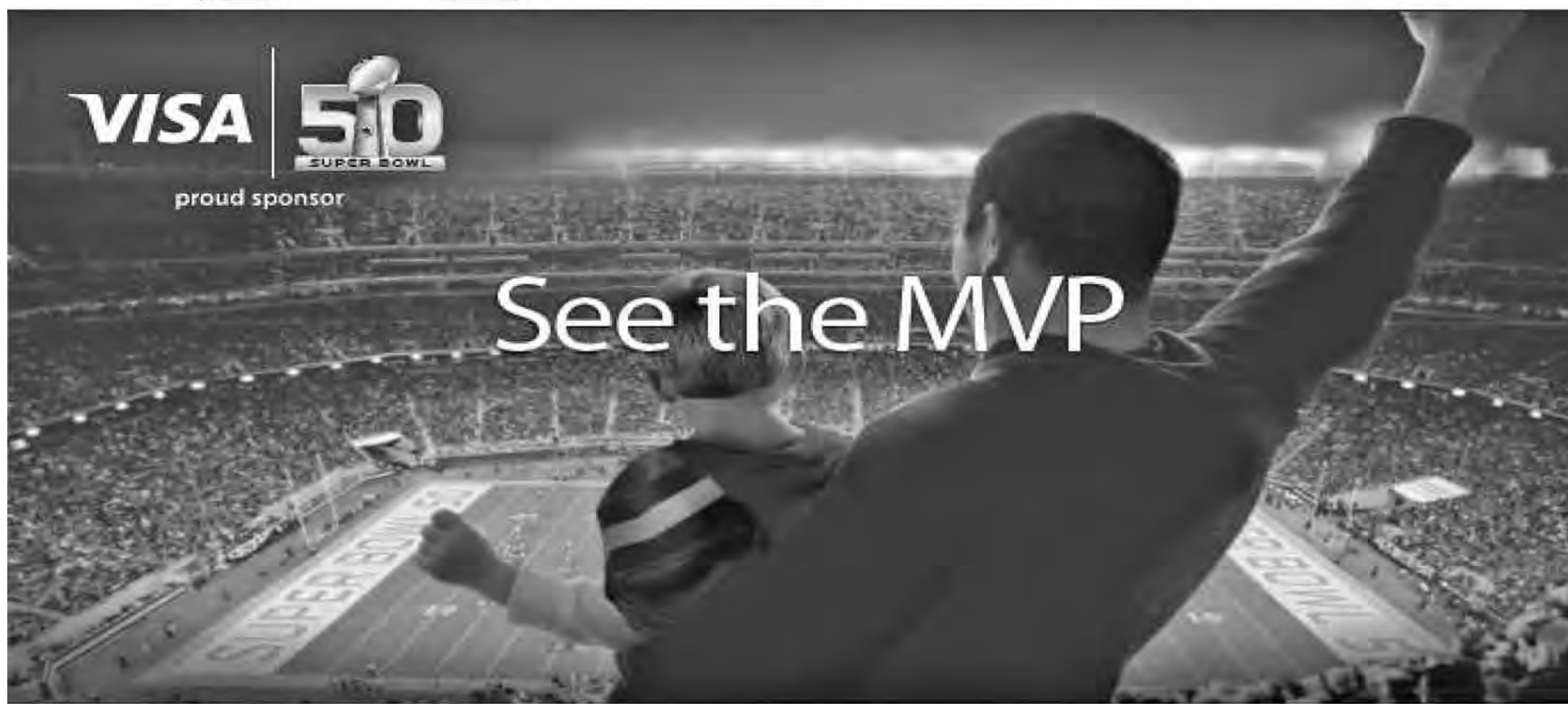
Коли пасажирський лайнер хотів розминутися з вантажним судном, річку заволів густий туман і о 1:55 травневої ночі «Storstad» врізався в «Ірландську імператрицю». Удар був настільки сильним, що через 14 хвилин «Empress of Ireland» пішла під воду. На її борту перебувало 1477 осіб, вижили лише 463. Зі 138 дітей вдалося рятувати лише чотирьох.

Трохи західніше Монреалю природа нашпигувала диво-ріку безліччю порогів. Тому в обхід цих зайвих з меркантильної точки зору будь-якого капітана утворень було побудовано кілька широких і глибоких каналів, якими протягом восьми місяців великі океанські судна можуть заходити вглиб материка. Це знаменитий морський шлях Святого Лаврентія. У 2013 році канадійська влада дозволила рухатися рікою суднам класу post-panamax: тобто, річково-морським лайнерам шириною 44 метри. Раніше ця цифра обмежувалася 32 метрами. Це суттєво підвищило можливості портів, які відіграють суттєву роль на північноамериканському комерційному ринку. Але разом з тим річковій фауні будівництво каналів було завдано непоправних збитків: океанські міноги пробралися в річку й винищили майже все корінне прісноводне населення – риб. Поєднання флори й фауни тут настільки різноманітне, що визнано найбільш неординарним на планеті. Попри навалу міног, у річці й сьогодні водиться майже 200 видів риб, мешкає більше 20 видів плазунів і земноводних. Тут, на місці, де ріка безпосередньо змішується з водами Атлантики, можна зустріти навіть блакитного кита-гіганта, який запливає в цю глибоку й повноводну ріку в тому місці, де вона втрачає свою назву й вже йменується Атлантичним океаном. На її берегах гніздяться понад 300 різновидів птахів...

...Проминувши міст Тисячі озер, ріка збиралася з нами попрощатися й віддалася від автостради, попрямувавши в напрямку Великих американських озер – вклонилося кількома хвилями й залишила сам на сам з духмяним яблуневим садом, який по-осінньому щедро плодоносив на березі...

Спробуйте після цього заперечити, що ірокези помилялися, коли казали, що колись саме тут був рай на землі. І що річка Святого Лаврентія знаходиться не в Саду Великого Духа...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський
Нью-Йорк – Ітака –
Оттава – Нью-Йорк**



**Використовуйте свою Visa® картку
9/01/15 – 11/30/15, щоб мати можливість виграти.**

**Ви можете виграти Гранд приз – подорож до Super Bowl 50
Перший приз – влаштуйте в себе Super Bowl прийняття**



Уявіть собі: 4 дні, 3 ночі у Сан Франциско, Каліфорнія, включаючи два квитки на Super Bowl 50.
Чим більше використовуєте свою Visa® картку, тим кращі Ваші можливості виграти.

Використовуйте свою Visa® картку 9/01/15 – 11/30/15, щоб мати можливість виграти.

For Official Rules, see Customer Service desk or visa.com/goldenmvp.



Щоб дізнатись про офіційні правила, звертайтеся до служби підтримки клієнтів, або дивіться visa.com/goldmvp.
Вживаючи свою Visa картку з 1-го вересня 2015 по 30 листопада 2015 року користувачі мають усі шанси виграти призи від "Visa Super Bowl 50". Чим більше особа користується своєю Visa картою тим збільшується імовірність виграти.

Гранд приз-подорож включає:

Подорож на двох до Сан Франциско, Каліф.

Два (2) квитки, щоб відвідати гру Super Bowl 50, 7 лютого 2016 р. на стадіоні "Levi's", Санта Клара, Каліф.

4-денну подорож із 3-разовим поселенням у готелі до Сан Франциско, Каліф.

На додачу: два квитки до NFL, \$500 Visa Gift card і багато іншого!

Не потрібно ніяких вступних внесків чи зобов'язань, щоб долучитись чи виграти Visa Super Bowl 50 призи. Ті хто придбали вступні внески і ті хто ні, мають однакові шанси виграти. Станом на 9/01/15 кваліфікують легальні мешканці США, віком 18 р. і старші.

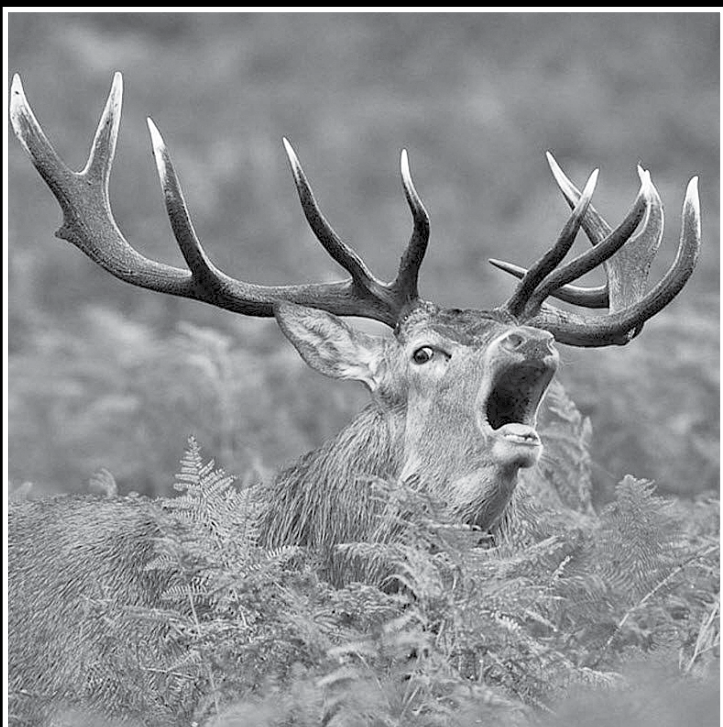
Для більш детального ознайомлення із правилами для вступів без внесків ознайомтесь із Офіційними Правилами (PDF) чи відвідайте visa.com/goldenmvp. PIN та ATM транзакції не приймаються. Анулюється у Пуерто Ріко й у місцях де не дозволено. Виграші розпочинаються 9/01/15 і закінчуються 11/30/15. Спонсоровано Visa U.S.A. Організації від NFL не пропонують і не виступають спонсорами призов.



300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Selfreliance.Com
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

**Дзеркало**

ОСІННЯ СЮІТА



*Птахами плаче небо восени
і падають на дно очей краплини.
Скорботна темін гусне щохвилини,
окутуючи тихі голоси.
Приглушує, знечужує, несе
в незриме мрево трепету, мовчання,
де спить без часу вічне сподівання,
що – аж до крапель – вернеться усе...*

Анатолій Дністровий



Подбайте про Ваше завтра вже сьогодні!

**Відкрийте рахунок
ІРА,**

**щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

**Нові вищі відсотки!
3.30% АРУ***

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

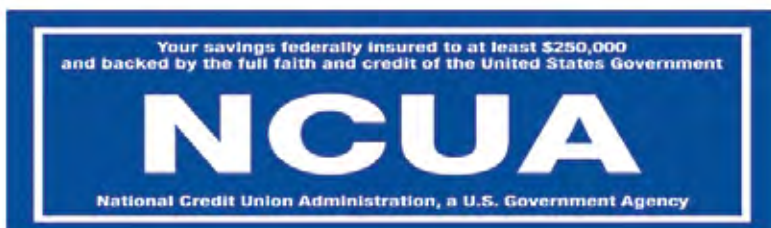
ЛІНДИНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfreliancenyc.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfreliancenyc.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL**



*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.